

Četvrtak, 8. novembar 2007

Raspravna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 9.09 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilaštvo protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobro jutro svima. Hvala gospodine sekretare. Pre nego što počnemo sa tekućim pitanjima, želeo bih da unesem jednu ispravku za zapisnik. 11. jula je doneta odluka u vezi sa drugom grupom svedoka po Pravilu 92 bis. Usvajali smo dve izjave za svedoka. Samo da vidim da li su izrečene zaštitne mere ili ne.

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Kao što sam rekao, u našoj odluci od 11. jula o drugoj grupi svedoka po Pravilu 92 bis, mi smo usvojili dve izjave za svedoka Račaja, a sada želimo da kažemo stranama da prihvatamo samo izjavu od 16. aprila 2007. godine, jer druga izjava nema potvrdu po Pravilu 92 bis. No, pre nego što počnemo sa ostalim tekućim pitanjima, najpre bih želeo da navedem obrazloženje naše odluke po 12. zahtevu Tužilaštva da se svedoči putem video konferencijske veze, a odnosi se na svedoka 23. Dana 6. novembra 2007. godine, Tužilaštvo je podnelo zahtev da se svedočenje svedoka 23 sasluša putem video konferencijske veze iz Prištine/Prishtinë, 12. novembra 2007. godine. Dana 7. novembra Pretno veće je odobrilo taj zahtev iz sledećih razloga: Tužilaštvo iznosi da svedok ima decu koju ne može da ostavi samu kod kuće, a da nema niko drugi ko bi mogao da se brine o njima. Tužilaštvo, takođe, iznosi da je svedočenje dovoljno važno, budući da se odnosi na optužbe o otmici i zatočenje jedne osobe koja je navedena u Optužnici. Odbrana se nije usprotivila tom zahtevu. Pretno veće zaključuje, s obzirom na okolnosti svedokove porodice i budući da nema niko drugi o njima da se brine, da svedok ima opravdane razloge zašto nije spreman da svedoči na Sudu. Pretno veće, takođe, očekuje da je svedočenje dovoljno važno i da je način svedočenja saglasan sa pravom optuženih da se suoči sa svedokom. Pretno veće, stoga smatra, da u skladu sa Pravilom 81 bis Pravilnika o postupku i dokazima, da je u interesu pravde da se taj svedok sasluša putem video konferencijske veze. Time je Pretno veće navelo razloge zašto je odobrilo 12. zahtev Tužilaštva da se svedoči putem video konferencijske veze. Pretpostavljam da su strane dobile kraći dnevni red koji je, prevashodno, spisak brojeva u svrhu identifikacije, koji su navedeni u skladu sa svakim svedokom. Želeo bih da pogledamo taj spisak i vidimo da li možemo da rešimo probleme. Gospodine Re.

TUŽILAC RE: Da. Hvala vam časni Sude. Želeo bih nešto da se doda na taj dnevni red, a to je pitanje rasporeda svedočenja svedoka. Naime, Roel Versonnen je istražitelj Tužilaštva iz Beograda, koji je trebalo da svedoči. Mislim da je on trebalo da svedoči u vezi samo sa jednim konkretnim zahtevom za identifikaciju, a to je zahtev po Pravilu 92 quater. Gospodin Versonnen je, zapravo, u Hagu i on će svakako moći da svedoči u ponedeljak. Njegovo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

svedočenje će biti veoma kratko i pitamo da li bi on mogao da svedoči u ponedeljak, s obzirom na podneske po Pravilu 92 quater i zahtev po Pravilu 92 quater, da Pretresno veće sasluša njegov iskaz, uz ograde, naravno, da se kasnije, eventualno, njegov iskaz prihvati na osnovu Pravila 92 quater. Inače ćemo doći do faze gde on jednostavno neće moći da svedoči.

SUDIJA ORIE: S obzirom na video konferencijske veze, čini se da ćemo sada imati, da se traži neko dodatno vreme, takođe, pa me interesuje, najpre, da li se Odbrana protivi tome da gospodin Versonnen svedoči. Koliko očekujete da će svedočiti?

TUŽILAC RE: Nemamo ništa da ga pitamo. To je izjava po Pravilu 92 bis, a vaša odluka je bila da mora svedoči. I prigovor je bio ... on je već bio ovde u septembru i gospodin Guy-Smith je tražio da se odloži njegovo svedočenje i vi ste to prihvatili.

SUDIJA ORIE: Da. Odloženo je. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne samo da je bilo odloženo, već je njegovo svedočenje zavisilo od odluke Pretresnog veća o usvajanju čitavog niza izjava o kojima još uvek nije doneta odluka po Pravilu 92 quater. Mislim da je još uvek preuranjeno da on dođe da svedoči, dok god se to pitanje ne bude rešilo.

SUDIJA ORIE: Razmotrićemo to tokom prve pauze. Znači, nema nikakvih pitanja organizovanja puta, viza, pasoša, tako da možemo da odložimo našu odluku za sat vremena. Ima li još štogod? Onda bih hteo da počnem sa dugim spiskom. Najpre, MFI D89 i 90. Da li Odbrana Brahimaja još uvek predlaže D89?

ADVOKAT HARVEY: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da li biste mogli. . .

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, oprostite.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT HARVEY: Izvinjavam se, nisam siguran da govorimo o istom dokumentu. Samo trenutak, molim.

(Odbrana se savetuje)

SUDIJA ORIE: Kad je reč o D89, govorimo o nizu. . .

ADVOKAT HARVEY: Izvinjavam se, gledao sam pogrešan dokument. Mi ne predlažemo više te dokumente.

SUDIJA ORIE: Znači da D89, ...

(Odbrana se savetuje)



SUDIJA ORIE: . . . hteo sam da kažem da je taj broj sada „slobodan“, ali to još nisam rekao.

ADVOKAT HARVEY: Gospodin Troop mi kaže da D89 predlažemo na usvajanje, a D90 ne predlažemo.

SUDIJA ORIE: D90 je svežanj dokumenata.

ADVOKAT HARVEY: Da.

SUDIJA ORIE: Naročito 3. stranica tog dokumenta. Svedok Ded Krasniqi je svedočio o tome da nije dostavio tu navedene informacije i Pretresno veće se zapitalo u čemu je onda vrednost ovog dokumenta. Da li biste mogli još nešto da mi kažete o tome?

ADVOKAT HARVEY: Prihvatamo da potencijalno ima ograničenu vrednost. Ali, u dokumentu se kaže da je preminuli, Pal Krasniqi, možda negde drugde bio viđen kasnije.

SUDIJA ORIE: Viđen ili su ga čuli?

ADVOKAT HARVEY: Čuli.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da govorite o pitanju i odgovoru koji je dat u okviru unakrsnog ispitivanja Ded Krasniqija o tome da li mu je neki drugi član porodice govorio o telefonskom razgovoru koji je imao u avgustu.

ADVOKAT HARVEY: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Znači, vi kažete da je to potkrepljeno navodima u dokumentu, da su ga čuli preko telefona?

ADVOKAT HARVEY: Da.

SUDIJA ORIE: Da li se sećate ... to je dokument u kojem ima više stvari, da li se možda sećate tačno gde?

ADVOKAT HARVEY: Samo trenutak, molim vas, pa ću vam reći.

SUDIJA ORIE: A onda ću ja pokušati da na ekranu predočim D89, kako biste mogli da nam kažete gde se taj deo nalazi.

ADVOKAT HARVEY: U redu.

SUDIJA ORIE: Znači, za D89 dobićemo dodatne informacije, a D90 se više ne predlaže?

ADVOKAT HARVEY: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Molim da me sekretar ispravi ako grešim. Da. Ukoliko se dokument više ne predlaže, onda je broj slobodan. Međutim, ukoliko se odbije usvajanje dokumenta, onda se



status tog dokumenta menja, iz statusa dokumenta označenog u svrhu identifikacije, postaje dokument koji je označen, ali koji nije usvojen, odnosno, MNA, ("marked not admitted. ").

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: D90 je slobodan, uklonjen sa spiska. Prelazimo na sledeću tačku dnevnog reda, a to je P30. To je izveštaj o DNK. Ako pogledamo spisak od 7. aprila, gde se navode činjenice o kojima je postignut sporazum, a koje se odnose na forenzičku analizu, onda bismo zaključili da su se strane saglasile u pogledu onoga čime se bavi dokument P30, a ako bi R-31 i R-35 ostali na spisku dogovorenih činjenica, premda to još uvek nije izvesno za Pretno veće, onda mislim da više nema potrebe da se P30 predlaže u spis. Međutim, ukoliko 31 i 35 ne ostaju na spisku činjenica forenzičke prirode, o kojima je postignut sporazum, onda ćemo doneti odluku, jer ne očekujemo da bi Tužilaštvo u tim okolnostima povuklo taj dokument. Gospodine Re.

TUŽILAC RE: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Ali, kakav je slučaj? Da li onda 31 i 35 ostaju na spisku ili ne? Da li postoji sporazum?

TUŽILAC RE: Mislim da da. Prilično sam uveren da da.

SUDIJA ORIE: Mi ne radimo na temelju očekivanja toga o čemu ćete postići sporazum, već obično radimo na temelju nečega na šta su se strane obavezale. A, onda, ako sam dobro shvatio, sve strane u postupku se slažu u pogledu R-31 i R-35 i kažu da su to dogovorene činjenice forenzičke prirode.

ADVOKAT EMMERSON: Tačno.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li onda podnosite zahtev za P30? Da li se slažete da se taj dokument onda se ne uvrsti?

TUŽILAC RE: Naravno, ako sporazum nije potpisan, onda ćemo ga vratiti, a u protivnom ne.

SUDIJA ORIE: Ukoliko se ne postigne sporazum Tužilaštvo će moći da zatraži da se P30 vrati na spisak, a to je DNK izveštaj. Relevantne stranice transkripta su 1595 do 1597. Sada prelazimo na 3. tačku dnevnog reda, a odnosi se na D41.

ADVOKAT EMMERSON: Samo da kažem, time se bavimo i juče sam rekao da će video snimak biti skraććen danas i da ćemo drugu verziju dati i predložiti na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, ako se radi samo o skraććivanju video snimka na samu ceremoniju polaganja zakletve, onda pretpostavljam da nema prigovora.

TUŽILAC RE: Mislim da nismo imali prigovor, uopšte, već je samo problem u tome što je Pretno veće bilo zabrinuto zbog dužine video snimka, ali nismo imali prigovor.



SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Da li želite da se vratim na D89. Imam relevantne stranice.

SUDIJA ORIE: Dopustite mi da završim sa D41, pa ćemo se odmah vratiti na to pitanje.

ADVOKAT HARVEY: Da. Izvinjavam se.

SUDIJA ORIE: Pitanje koje se sada postavlja je da li se ta skraćena verzija video snimka usvaja pod istim brojem ili će dobiti novi broj? To je vrsta pitanja koja je za sekretara. Mislim da nova, skraćena verzija video snimka bi mogla da bude zavedena pod brojem D41. Da li uz video snimak imamo novi broj dokaznog predmeta Odbrane ili stari?

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Video snimak u novoj verziji, koji je unet u elektronsku sudnicu je, znači, samo deo dugog video snimka koji je ranije bio unet u elektronsku sudnicu. Sada se usvaja pod brojem D41, a mi ne očekujemo da tu ima bilo čega više od samog tog dela. No, ukoliko Tužilaštvo smatra da je nešto dodato na taj snimak ili nešto nije jasno, Pretresno veće bi želelo da u roku od dva dana čuje šta Tužilaštvo ima da kaže, pa će onda Pretresno veće, možda, preispitati svoju odluku o uvrštenju. Tako da, ovo nije privremeno usvajanje u spis, već je konačno, uz mogućnost da se zatraži mogućnost, u roku od dva dana, da se preispita ta odluka. Zatim se vraćamo na D89. Gospodine Harvey, izvolite.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, na stranicama 3, 18, 20 i 36, pominje se da je u septembru Pal Krasniqi viđen u uniformi OVK, u *Nepolju*. To su relevantne stranice.

SUDIJA ORIE: Da li ima nekih prigovora, gospodine Re, protiv D89?

TUŽILAC RE: Ovo je izveštaj o nestalim osobama. Imam li pravi izveštaj o nestalim osobama OMPF-a?

SUDIJA ORIE: Da, to je . . .

TUŽILAC RE: Ne, nema prigovora.

SUDIJA ORIE: Ukupno ima 38 strana u tom dokumentu.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće će još razmotriti da li možemo da uvrstimo D89 u spis.

TUŽILAC RE: Kad kažem da nema prigovora, osnova je prosto ta da je Tužilaštvo nameravala da predloži ovo, ukoliko je nužno, u vezi sa drugim žrtvama. Prosto samo na toj osnovi. Mi tvrdimo da, kad se razmatra težina, skoro da nema težine, jer nije jasno ko je ovu izjavu dao, kada je ona data, okolnostima pod kojima je data, niti bilo šta slično. Dakle, ja ne ulažem prigovor. U principu, ne ulažem prigovor da se ovi dokumenti predlože, ali, oni se mogu upotrebiti u vrlo ograničenom smislu, tako da bi moj prigovor bio besmislen.



SUDIJA ORIE: Naravno, ako je probativna vrednost celog dokumenta, ili delova dokumenata, nula, onda, naravno ne treba uvrstiti u spis. Međutim, ako vi tvrdite da je on skoro nula, onda je izgleda pitanje, u kojoj meri se ta informacija može proveriti. Ja znam da obično strane u postupku onda počnu da se raspravljaju o tim dokazima, ali, naravno, Pretresno veće, takođe, uzima u obzir koliko je neka informacija pouzdana, koliko je izvor pouzdan. Pretresno veće je u brojnim prilikama izrazilo zabrinutost u vezi sa materijalom gde izvor nije jasan. Pretresno veće će to razmotriti. Hvala što ste nam to razjasnili. A sada ćemo preći dalje, na MFI D135, to je deo predpretresne sednice u drugom predmetu pred ovim Tribunalom.

ADVOKAT EMMERSON: Mi prepoznajemo da su ovo tvrdnje Tužilaštva. Svedoku su predočene neke stvari i ispitane sa njima. Odbrana prepoznaje u ovim okolnostima da uvršćenje ovog dokumenta, kao dokaznog predmeta, nije nužno, ali je on ipak ostavljen tu zbog toga što se očekivalo da će strane u postupku pokušati da ugovore raspored nekih osnovnih činjenica koje se tiču iskopavanja tela iz grobnice u Batajnici i njihove povezanosti sa pojedincima u oblasti koja je navedena u Optužnici. Možda u takvim okolnostima prosto ne bi trebalo da insistiramo na tome da se ovaj odlomak iz predmeta Milutinović predloži, već da se bavimo time tako što bismo zamolili Tužilaštvo da vrlo kratko izloži šta su osnovne činjenice.

SUDIJA ORIE: Da. Ako pogledamo ovaj dokument, naravno, probativna vrednost bi bila ono što je Tužilaštvo navelo u drugom predmetu, što možda i nije mnogo relevantno, ili, barem ovo Pretresno veće ne smatra da je naš zadatak da presuđujemo o doslednosti nečega što je navedeno u drugim predmetima. Ukoliko razgovaramo o prisustvu gospodina Đorđevića na licu mesta, gde je vršen uviđaj, postoje neposredni dokazi koji ukazuju na to. Mislim da svedok 69 govori o tome.

ADVOKAT EMMERSON: Takođe postoje neposredni dokazi.

SUDIJA ORIE: Da, ima još dokaza, samo sam dao jedan od jasnih primera dokaza koji ... a onda, drugo pitanje je, u koje druge aktivnosti je gospodin Đorđević, možda, bio uključen. Relevantnost toga je, naravno, ograničena, a ukoliko je uopšte relevantno. Ali, jasno je u zapisniku, sada, da su postavljena pitanja koja se na to odnose. Jasno je da Odbrana, pre svega, ukazuje na prisustvo gospodina Đorđevića na tom mestu, u to vreme i pita se da li bilo kakvi zaključci mogu da se izvuku iz činjenice da je gospodin Đorđević bio optužen zato što je bio uključen u te operacije, gde su posmrtni ostaci premešteni sa jednog mesta i prebačeni na neko drugo mesto koje je veoma udaljeno, kako bi se, čini se, prikrilo prisustvo tih tela i da bilo nemoguće da se dalje nešto u vezi sa njima istražuje.

ADVOKAT EMMERSON: Da. Pošto je ovaj dokument prvobitno bio označen za identifikaciju, dokazi koji su izvedeni u vezi sa razgovorom sa načelnikom Resora državne bezbednosti, Radomirom Markovićem, gde se direktno iznose neke optužbe na račun gospodina Đorđevića, da je lično bio uključen u tu operaciju i časni Sud je ispravno ukazao da, što se tiče Odbrane, kada Pretresno veće procenjuje drugi dokazni materijal koji se odnosi na kanal i šta može da se na odgovarajući način izvuče kao zaključak, mi, naravno, ne bismo pozvali Pretresno veće da se bavi činjenicama koje se tiču uključenosti gospodina Đorđevića



u nekim drugim predmetima. To su materijali koji se odnose na činjenice iz konteksta, koji mi smatramo da je relevantan da bi se utvrdilo koji zaključci mogu da se izvuku ili ne.

SUDIJA ORIE: Dakle, D135, kad je reč o Odbrani gospodina Haradinaja. . .

ADVOKAT EMMERSON: . . . je nepotreban.

SUDIJA ORIE: Može se od njega odustati.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, ja bih se složio sa gospodinom Emmersonom u tom smislu. Samo bih nešto razjasnio, ako mogu, kad je reč o doslednosti stavova strana u postupku, u vezi sa drugim predmetima. Vi ste napomenuli da ne verujete da je vaš zadatak sada da se time bavite. Ja pretpostavljam da je to, kad je reč o ovome što mi sad radimo u ovom trenutku, a to je utvrđivanje koji su dokazni predmeti prihvatljivi ili ne. . .

SUDIJA ORIE: Mogli bismo da idemo i dalje.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, baš zato sam postavio to pitanje. Možda je to i šire pitanje i to je pitanje koje se može postaviti.

SUDIJA ORIE: Da. To bi moglo da bude pitanje. Ja ne bih podsticao strane u postupku da mnogo pažnje tome posvećuju ili da vode naširoko diskusiju o tome, da li je neki drugi predmet relevantan ili ne. Vidim da je Tužilaštvo zauzelo sličan stav, jer, naravno, sledeće pitanje bilo bi, ukoliko je ovo nedosledno, šta bi onda bio pravi stav. Dakle, ne bi samo bilo pitanje doslednosti.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa, upravo zato sam postavio to pitanje. Vidim da trenutno ne postoje propisi ovde u Tribunalu koji to strogo određuju. Ima ih u svetu i upravo zato sam pokrenuo to pitanje, jer nisam bio siguran.

SUDIJA ORIE: Da. Ja se slažem sa vama, da postoje takvi propisi, ali treba takođe imati na umu kakva je organizacija procedure i to su vrlo složena pitanja. Ako želite da pokrenete to pitanje, naravno, Pretresno veće ne može da vas spreči, ali, mi vas ne podstičemo da to uradite, svakako ne u ovom trenutku.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu. Samo sam hteo da budem siguran da je jasno kako razmišljamo o tome.

SUDIJA ORIE: Da. Zato odustajemo od D135, osim ukoliko gospodin Harvey sada ne skoči na noge i ne kaže da ipak želi da idemo u drugom pravcu.

ADVOKAT HARVEY: Ne, ne, neću to učiniti.

SUDIJA ORIE: Onda odustajemo od D135. Sada prelazimo na svedoka 64, gde imamo nekoliko dokumenata. Voleo bih da počnemo da dokumentom D159.



ADVOKAT EMMERSON: To je fotografija koja pokazuje odeću sa identifikacionim brojem R-19 i ona je bila predmet unakrsnog ispitivanja sa tim svedokom, tako da se to predlaže.

SUDIJA ORIE: Još uvek želite da predložite?

ADVOKAT EMMERSON: Predlaže se za usvajanje.

SUDIJA ORIE: Ima li prigovora, gospodine Re? Nema prigovora. Onda se D159 usvaja u spis. Onda prelazimo na P908, što je takođe jedna fotografija, koju je opisao svedok 64. Ima li nekih prigovora u vezi sa ovim?

ADVOKAT EMMERSON: Ne.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora. Isto je i sa drugim advokatima Odbrane. Onda se P908 uvršćuje u spis. Prelazimo, onda, na P909. To su meteorološki podaci.

ADVOKAT EMMERSON: Ako biste mi dozvolili samo trenutak, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da. To je jedan kratak izveštaj u kome se navode podaci o padavinama tokom više meseci u . . .

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako bismo mogli to da zaobiđemo sada, kako bismo mogli samo nešto da proverimo, pa ćemo se vratiti na to.

ADVOKAT EMMERSON: Da, ja isto tako mislim. Ovo smo propustili, ako možemo da se vratimo na to za nekoliko trenutaka, imaćemo odgovor na to.

SUDIJA ORIE: To su padavine u raznim mestima, u Peći/Pejē, na aerodromu, što je bliže Radonjićkom/Radoniq jezeru, izgleda, sudeći po mapi, nego što je Peć/Pejē. Onda ćemo ostaviti P909 po strani i vratićemo se na njega. P910, mislim da je uglavnom reč o strani 11 dokumenta P910, gde se pominju ove fotografije, pominje ih svedok 64 u pasusima 15 i 113, pa do 115, svoje izjave. Mislim da je u pitanju, uglavnom, prva fotografija na strani 11. gde je svedok tvrdio da ovo nije leš gospodina Perovića, već leš Mila Rajkovića, koji je prikazan na fotografiji, izgleda da je to pitanje. Gospodine Emmerson, vi ste uložili prigovor na ovaj niz fotografija.

ADVOKAT EMMERSON: Da, mi smo uložili prigovor zbog relevantnosti.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, izvolite.

TUŽILAC RE: Ja sam smatrao da je ovo relevantno zbog niza razloga. Jedan od njih je što se pokazuje kako je oružani sukob izazvao štetu na kući Ljubice Vujošević. U opisu, na engleskom, govori se o toj šteti na kući Vujoševića i o sukobu u relevantnom periodu i izgleda da ima fotografija koje su snimljene septembra 1998. u vreme dok je oružani sukob bio u toku. A, osim toga, tu su fotografije, druge stvari koje su relevantne u vezi sa svedočenjem svedoka 64 o uviđaju, jer to njegovo svedočenje stavlja u određeni kontekst.



SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim, ukoliko nisam pogrešno razumeo ovo što tvrdi gospodin Re, mislim da nema dokaza o okolnostima pod kojima je ta šteta naneta na vlasništvu o kome je reč, osim toga da su to fotografije nekih kuća koje su oštećene, a mora da ima na stotine hiljada takvih fotografija. Teško je reći kako fotografije nekih kuća, koje su oštećene, pod tim okolnostima mogu da posluže Pretresnom veću, ali, to možda i nije važno. A kad je reč o fotografijama posmrtnih ostataka, nema apsolutno nikakvih dokaza.

SUDIJA ORIE: Ali, možda je relevantno znati da za jedno od tela koja su prikazana na ovim fotografijama, svedok kaže da to nije telo A već telo B.

ADVOKAT EMMERSON: Dobro, tako je, ali osim toga, pošto postoje drugi dokazi vezano za taj predmet, onda je teško videti gde je prag relevantnosti. Ali, zbog toga, to je zaista prigovor kojim se mnogo treba baviti.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mi bismo se pridružili ovom prigovoru, zbog ...ovo su fotografije koje su snimljene septembra 1998. i osnov je to što Tužilaštvo tvrdi, da je u to vreme postojao oružani sukob. Ali, ja mislim da nema mnogo diskusije kad je reč o septembru.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, šta možete da kažete o tom pitanju septembra?

TUŽILAC RE: Pa, na osnovu opisa nekih od ovih fotografija, one pokazuju metalne barikade na putu koji vodi u selo Lođa/Logjē, koje je u tom području, 16. avgusta 1998. godine. To je šest fotografija oružja, opreme, eksplozivnih naprava koje su pronađene u štabu terorista u Lodi/Logjē, u Peći/Pejē, 16. avgusta 1998. To je sve povezano sa otkrivanjem oružja i sistema rovova i bunkera tokom oslobađanja centra terorista, što je, naravno OVK, tako ih je nazivao srpski MUP u Lodi/Logjē, u Peći/Pejē, 16. avgusta. Tako da to, zaista, ima veze sa tim kad su leševi pronađeni.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, nema, dakle, diskusije o septembru, a kad je reč o avgustu? Gospodin Re se ovde pozivao na fotografije koje su snimljene sredinom avgusta.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja ću prepustiti odluku Pretresnom veću.

SUDIJA ORIE: Da li bilo ko od drugih advokata Odbrane želi nešto da kaže baš o ovim datumima?

TUŽILAC RE: Ja bih samo mogao da dodam da, kad je reč i o naoružanju, možete da vidite na fotografijama svih ovih granata, minobacača, mitraljeza i uniformi, što potvrđuje mnoga druga svedočenja iz ovog predmeta o snazi naoružanja kojim je raspolagala OVK. Možete da vidite fotografije rovova, takođe, i ono što smo mi tvrdili, da je postojao jedan prilično organizovan sistem odbrane, što ima veze sa organizacionim nivoom OVK, u njihovom sukobu sa srpskom MUP-om i Vojskom Jugoslavije, kao i organizacijom i nivoom intenziteta oružanog sukoba i organizacijom jedne i druge strane u ovom sukobu. Ako pogledate fotografije tih rovova sa vrećama peska i tunelima koji su iskopani, kao i oružje koje je zaplenjeno, to je sve veoma relevantno, bar mi tako tvrdimo. I treba da pomogne Pretresnom



veću da razume složenost organizacione strukture OVK. Fotografije, kako mi je gospodin Dutertre rekao, odnose se na jedan leš koji je pronađen avgusta 1998. godine, odnosno, izvinjavam se, u septembru, otkriveno je u septembru, ali taj čovek je bio ubijen ranije, to je bio kidnapovani policijski narednik Perović, koga je 6. jula 1998. kidnapovala OVK u jednom selu u oblasti Peći/Pejë, on je kasnije pronađen. Dakle, to je sve relevantno. Mislim da je o tome svedočio gospodin Rade Repić i gospodin Stijović, u vezi sa tim da je on nestao i da ga ke OVK kidnapovala. A ovo povezuje jedno i drugo i svedoči da je postojao udruženi zločinački poduhvat.

SUDIJA ORIE: Pošto je gospodin Re dodao nešto svom mišljenju o relevantnosti, dajem priliku Odbrani da odgovori na to.

ADVOKAT EMMERSON: Samo veoma kratko. Svedočenje svedoka 783993 je da fotografija, u stvari nije fotografija kapetana Perovića i. . .

SUDIJA ORIE: To je tačno samo kada je reč o prvoj fotografiji na strani 11. Vidim i drugu fotografiju na istoj strani ovde, ali imam pred sobom samo verziju na BHS-u. Tu piše nešto o Peroviću, ali izgleda da se to odnosi samo na fotografiju broj 1.

ADVOKAT EMMERSON: Proveriću stenogram, ali nisam siguran da li mu je baš to bilo pokazano u tom trenutku.

SUDIJA ORIE: Ako mogu da vam pomognem, strana 7885, može da vam pomogne. Ali, nevezano za to pitanje, gospodin Re nam je skrenuo pažnju da su ove fotografije relevantne jer ukazuju na organizacionu strukturu OVK, na tip i količinu naoružanja koju su oni imali na raspolaganju.

ADVOKAT EMMERSON: Ove fotografije ni na koji način ne ukazuju na okolnosti pod kojima su snimljene, niti koliko su one od neposrednog značaja. Mi prepuštamo Pretresnom veću da odluči sve u vezi sa ovim pitanjem.

SUDIJA ORIE: Hvala vam na tome. Pretresno veće će razmotriti to pitanje i doneti odluku. Onda prelazimo na P912. To je list sa pseudonimima. Mislim da tu nema nikakvih problema da se to uvrsti u spis. Dakle, P912 se uvršćuje u spis. Prelazimo dalje. Sledeće na našem spisku su MFI dokumenti koji se odnose na svedoka Pappasa. Mislim da je došlo do greške. Postojala je sumnja da li su D64, D65 i D115 uvršteni u spis ili ne. No, sada smo ih uvrstili 6. novembra, a preostaje pitanje da li D115 treba da bude pod pečatom ili ne. Samo trenutak.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Da li D115 treba da bude po pečatom ili ne? Možda to potpada pod Pravilo 70.

ADVOKAT EMMERSON: Prvobitno da, ali ne znam da li je Tužilaštvo izmenilo stav?

TUŽILAC RE: To bi trebalo da bude uvršteno pod pečatom.



SUDIJA ORIE: U redu. Usvaja se pod pečatom, odnosno bilo je uvršteno, ali sada je odlučeno da treba da bude pod pečatom.

ADVOKAT EMMERSON: Kada je reč o D64 i D65, zatraženo je od Tužilaštva da kaže zašto osporava te dokumente. Da li bih mogao da kažem da jedina svrha da imamo te dokumente je ta kako bi se ocenili odgovori gospodina Papasa kada je unakrsno ispitivan. Drugim rečima, nema nikakve sugestije u pogledu toga da li dokumenti sami po sebi pokazuju istinitost svog sadržaja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, 3. oktobra ste zatražili da nam se obratite u pogledu težine. Vi se niste usprotivili usvajanju u spis D64 i D65. Sada imate mogućnost da iznesete svoje argumente, ako želite.

TUŽILAC RE: Ja to sada ne mogu da uradim, izvinjavam se.

SUDIJA ORIE: Ako mislite da biste mogli kasnije danas, Pretresno veće će vam dopustiti da to učinite. Ako ne, vi ste zatražili mogućnost, mi smo vam je pružili, onda idemo dalje.

TUŽILAC RE: Ja ću o tome razgovarati sa gospodinom Di Faziom.

SUDIJA ORIE: Znači, ukoliko se vi sami ne vratite na to, Pretresno veće smatra da je time to pitanje rešeno. Sada prelazimo na P367. Mislim da smo zatražili od strana da postignu sporazum o usvajanju tog dokumenta. To je izjava 92 ter.

ADVOKAT EMMERSON: Strane nisu postigle sporazum. Molim samo za trenutak da pronađem papir. Uložen je prigovor na pasus 54 izjave po Pravilu 92 ter, sve što sledi nakon druge rečenice. Pasus 54 govori o čišćenju kanala 2002. godine i svedok je tada, u drugoj rečenici pasusa 54 rekao: „Video sam vlastitim očima grmlje i ostatke u tom delu kanala.“ Tome se ne protivimo. A zatim dalje, on izražava mišljenje o starosti vegetacije koja je primećena četiri godine nakon vremenskog perioda Optužnice. Tokom svedočenja tog svedoka, a to je bilo pre nego što smo razvili praksu sastanaka pre svedočenja, kako bismo razrešili razlike u mišljenju u pogledu prihvatljivosti određenih aspekata svedočenja, ja sam uložio prigovor pre nego što je svedok svedočio na 5988, redovi 8 do 14. Zatim je svedok izjavio da nije bio u relevantnom delu kanala pre 2002. godine, a na stranici 6002, redovi 22 do 25, kada je upitan da li je mogao da prokomentariše stanje vegetacije u tom trenutku 1998. on je rekao da nije mogao. Ja sam, nakon njegovog svedočenja, ponovo pokrenuo ovo pitanje, a to je na 6064, red 18. To je pogrešno bilo pokrenuto na privatnoj sednici, pa ponovo spomenuto na javnoj sednici, na samom kraju rada tog popodneva. To je bilo 21. juna. I vi ste, časni Sude, o tome razgovarali sa mnom i rekli da sam o tome govorio na privatnoj sednici i uložio prigovor na to da mišljenje ostaje u okviru izjave po Pravilu 92 ter i onda više nismo imali vremena da se time bavimo. U tome je problem. Pretresno veće je u tom trenutku reklo da, kada se u izjavi po Pravilu 92 ter izražavaju mišljenja svedoka koji nije kvalifikovan da izražava mišljenje, meni je rečeno, „molim da o tome razmislite, u smislu da ono što radite nije već nešto što je nama na pameti. Ovde se radi o mišljenju. Pretresno veće je svesno činjenice da je to mišljenje, šta je mišljenje, a šta je činjenica i obično smatra da mišljenje nije nešto što prevashodno može činjenični svedok da izražava“. Ovde, naravno, ulažemo prigovor zato što se izražava mišljenje što iziskuje da je svedok veštak, a to je, koje



je starosti bila vegetacija, s obzirom na izgled vegetacije. Mi se ne protivimo tome da svedok opiše šta je video, ali ulažemo prigovor na relevantni pasus u paragrafu 54.

SUDIJA ORIE: Ako kažete da se radi, recimo, o prečniku od 18 cm, onda možete da postavite pitanje, da li Pretresno veće može da izvodi bilo kakve zaključke na osnovu činjenice da se radilo o stablu debljine 18 cm.

ADVOKAT EMMERSON: Pa, osim ako ne znate o kakvom se drvetu radilo, veoma je teško izvući bilo kakve zaključke, a želim da vam skrenem pažnju da u transkriptu piše da je svedok rekao da nije mogao da kaže kako je izgledala ta vegetacija 1998. godine.

SUDIJA ORIE: Ja vam skrećem pažnju na to da se u pasusu 54 navode kako činjenične informacije, tako i. . .

ADVOKAT EMMERSON: Da, da, oprostite. Svedok opisuje kako je fizički izgledala vegetacija i ako se samo na to odnosi, onda povlačim prigovor.

SUDIJA ORIE: U redu. Ali, pitanje da li 18 godina starosti odgovara debljini od 18 cm, to je sad pitanje koje se postavlja i ne znam da li možemo izvući zaključak o tome.

ADVOKAT EMMERSON: Na kraju svog svedočenja i na kraju svoje izjave po Pravilu 92 ter, svedok je izjavio da je kanal bio veoma obrastao 2002. godine, a kaže da nije mogao da kaže da li je takva bila situacija 1999. godine.

SUDIJA ORIE: Znači, vi ulažete prigovor na pasus 54, zato što se iznose zaključci i mišljenje veštaka.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Mi ćemo o tome doneti odluku.

TUŽILAC RE: Mi naglašavamo da je svedok rekao „može“ i mislim da ste upravo ukazali na to da je svedok rekao „može biti“, a ne da je rekao „jeste“. To je čovek koji je živio u tom području i poznato mu je tamošnje rastinje, a nije govorio o eukaliptusu i kaže da može da poraste 10 metara za sedam godina.

SUDIJA HOEPFEL: Molim da se malo uspori.

ADVOKAT GUY-SMITH: Gospodin Re ukazuje na to što je upravo poteškoća s kojom smo suočeni kad je reč o prigovoru gospodina Emmersona. Ja živim, kada nisam u Hagu, u mestu gde ima eukaliptusa, ja bih upravo bio drugačijeg stava, a znam da bi većina ljudi odbacila moje laičko mišljenje.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće će razmotriti to pitanje i za sada ostavlja botaničku baštu. Pređimo sada na dokazne predmete u vezi sa Dunjićem. Mislim da smo od gospodina Dutertrea dobili spisak dokaznih predmeta koji treba da ostanu poverljive prirode. U spisku se navodi, idem sad polako, P618, a to je izjava po Pravilu 92 ter profesora Dunjića. Pod pečatom bi trebalo da budu stranice 62 i 63, stranice 79 i 80, 82. stranica i 98. Zatim, P672,



stranice 8 i 9 treba da budu pod pečatom. Zatim P695, izveštaj o DNK u celini, treba da bude pod pečatom. Zatim, P706, 7. stranica treba da bude pod pečatom. Zatim, P711, 6. stranica treba da bude pod pečatom. P712, 17. stranica treba da bude pod pečatom. P742, 4. stranica treba da bude pod pečatom. Gospodine Dutertre, to je celokupni spisak dokaznih predmeta i delova tih dokaznih predmeta koji treba da budu pod pečatom. Preostali dokazni predmeti, koji su predloženi preko profesora Dunjića su sada dostupni javnosti. Gospodine Dutertre, da li ste već pripremili redigovane verzije tih dokumenata, koji nisu u celini pod pečatom, već gde su samo neke stranice pod pečatom?

TUŽILAC DUTERTRE: Časni Sude, to ćemo uraditi danas. Očekivali smo vašu odluku, ali ćemo to vrlo brzo uraditi. Koliko sam shvatio, poteškoća je bila u tome da je tehnički gledano, bilo teško da pod pečatom ostane deo dokumenta. Bilo je potrebno da ceo dokument bude pod pečatom, a ne samo deo. Tako sam barem shvatio sekretara kada smo o tome razgovarali i nisam znao kako da postupim.

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre, Pretresno veće predlaže sledeće. Kad je reč o ovim dokumentima gde samo par stranica treba da budu pod pečatom, tu nema nikakvih problema o tim dokazima, već je problem samo u tome šta treba da bude dostupno javnosti, pa bi rešenje moglo biti da, kada se dokumenti u celini usvajaju pod pečatom, da u tom slučaju Tužilaštvo podnese javne verzije tih dokumenata, to nema nikakvog uticaja na dokazni materijal, već Pretresno veće želi samo da obavesti javnost o delovima tih dokumenata koji su pod pečatom, a preostali delovi ne iziskuju bilo kakvu zaštitu, pa ih onda podnesete, ako biste ih zaveli kao javne dokumente. Njihov status dokaznog materijala se ni na koji način ne bi promenio, a istovremeno, javnost bi od strane Tužilaštva bila obavestena o sadržaju tih delova dokaznog materijala koji su uvršteni pod pečatom, a za koje, zapravo, nije potrebna bilo kakva zaštita, pa vas pozivam da podnesete javne verzije tih dokumenata, osim ukoliko se ovakvom tehničkom rešenju usprotivi neki branilac. Tako ćemo postupiti. Tako da, kada sam maločas konkretno navodio samo neke stranice, treba da bude jasno da izjava po Pravilu 92 ter 618 se u celini usvaja pod pečatom, a vi ćete podneti javnu verziju tog dokumenta. Isto važi i za 672, zatim P695. Već je bilo jasno da će biti pod pečatom i da nema javne verzije tog dokumenta. Zatim P706, takođe se usvaja u celini, pod pečatom, ali treba da se pripremi javna verzija. Isto važi i za 711, 712 i 742. Svi drugi dokazni predmeti su javni. Pređimo sada na tri dokumenta koji su predloženi preko Radovana Zlatkovića. Govorimo o P864, P865 i D153. Prva dva dokumenta su prilozi izjavi po Pravilu 92 ter. Pozivamo strane da iznesu svoje argumente. Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Meni se čini da je P864, prilog 10, to je dokument koji sam ja upotrebio u unakrsnom ispitivanju u vezi sa istragom i uviđajem koji su sprovedeni u oblasti pored kanala i jezera. Znam da je gospodin Guy-Smith imao prigovor u jednom trenutku u vezi sa prilogom 10, tako da možda mogu njemu da prepustim da se time pozabavi u ovom trenutku.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. U tom smislu što je prilog 10 korišćen da bi se naznačile informacije koje su prikupile srpske vlasti, ako je to svrha zbog čega je ovaj prilog bio uveden, onda bih ja povukao svoj prigovor. Ali ukoliko se ona usvaja u svrhu da se utvrdi istina o onome što se iznosu u tom dokumentu, onda i dalje imam nekih poteškoća sa tim prilogom.



SUDIJA ORIE: Naravno, uvršćivanje ne može da bude uslovljeno ničim. Nešto se uvršćuje u spis ili se ne. Naravno, strane u postupku mogu da izraze šta žele da bude utvrđeno na osnovu takvog dokumenta. Ali, ukoliko se on uvrsti u spis, onda nema uslova da je to da bi se utvrdilo i ustanovilo ovo ili ono. Pretresno veće će pogledati taj dokaz u celosti. Drugo pitanje je, kada je gospodin Emmerson unakrsno ispitivao svedoka u vezi sa ovim dokaznim predmetom, u kojoj meri bi onda uvršćivanje ovog dokaznog materijala u spis moglo da bude ograničeno na ono, za šta se optužuje jedan optuženi ili drugi. To je pitanje kojim se nismo bavili u prošlosti. Na osnovu vaših tvrdnji meni se čini, sada govorim o P864, da ste vi ovde nešto obeležili. Da, oznaka je ovde. To je u zapisniku.

ADVOKAT GUY-SMITH: To je tačno.

SUDIJA ORIE: Onda se P864 uvršćuje u spis. Da. P865 je sledeći.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne želim da budem u položaju gde nešto tvrdim, pošto ste vi već doneli odluku, što sam uradio nekoliko puta, ali bih samo želeo da napomenem da je ovaj konkretni prilog dobar primer problema koji postoje sa velikim brojem dokumenata, nezavisno od toga da li su korišćeni u unakrsnom ispitivanju, jednog velikog broja dokumenata za koje se traži da budu uvršćeni u spis i koji su u jednoj konkretnoj formi i bave se sa informacijama koje su prikupile srpske vlasti, gde nismo imali priliku da se uopšte bavimo unakrsnim ispitivanjem, a gde postoje ozbiljna pitanja kada je reč o tome odakle potiču ova dokumenta i koliko su ona pouzdana, i da li postoje neka mišljenja koja se izlažu u vezi sa delima i ponašanjem optuženih. Tako da su ovi dokumenti puni raznih teškoća, i ja samo želim da to bude deo onoga što sam označio. A sada ću da prekinem da bi francuski prevod mogao da nas stigne.

SUDIJA ORIE: Izvolite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Hteo sam da pređem na prilog 11. Nisam siguran da li smo sa ovim završili.

SUDIJA ORIE: Samo bih želeo nešto da napomenem. Pretresno veće je, naravno, svesno dokaza koji su nekada kompilacije nečega iz drugih izvora, nečega što je priložilo i Tužilaštvo i Odbrana, Pretresno veće je svesno problema koji postoji u vezi sa takvim dokazima. Gospodine Emmerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: P865, prilog 11, to zahteva detaljno promišljanje. Prilog 11, prilog izjavi gospodina Zlatkovića je jedan od informativnih razgovora koje je on obavio sa pritvorenim osobama, u ovom slučaju to je neko po imenu Musa Začerač. Odbrana je uložila prigovor na uvršćivanje ovog priloga uz izjavu po Pravilu 92 i odgovarajući pasus u izjavi 92 ter. U samoj izjavi gospodina Zlatkovića po Pravilu 92 ter, u pasusu 13, to je 11. tačka. To je strana 11 izjave po Pravilu 92 ter gospodina Zlatkovića. U elektronskoj pošti poslatoj u 23. 56 14 jula gospodin Dutertre se složio da se izbaci relevantni pasus i aneks 11. Zadržavamo naše prigovore iz svih razloga u vezi sa aneksima (...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...) i aneksima uz iskaz gospodina Stijovića. Da bi sve bilo kompletno naznačiću da u vezi sa aneksom 11 gospodina Zlatkovića po 92 ter, gde se Tužilaštvo složilo da se on ukloni, ipak su pokušali da uvedu isti dokument kao prilog aneksu 7 ...



(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se. To je moja greška.

(Odbrana se savetuje)

SUDIJA ORIE: Molim nastavite.

ADVOKAT EMMERSON: Tako da ću ponoviti da ovaj izjava koja je bila, prilog 11 izjavi gospodina Zlatkovića po Pravilu 92 je jedna od izjava koje čine prilog 7 izjave svedoka 69, po Pravilu 92 ter, a to je, pokušavam da nađem pravi način da to pomenem. To su ERN brojevi od U0168304 do 5, među tim dokumentima koji su prilog 7 izjave svedoka 69 po Pravilu 92 ter i u toj formi su ovi dokumenti ponovo numerisani.

SUDIJA ORIE: Samo trenutak, molim.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da je taj *e-mail* o kome sam govorio poslat i Pretresnom veću.

SUDIJA ORIE: Izvinjavam se, nešto mi je odvuklo pažnju, gospodine Emmerson, tako da ću ponovo pročitati relevantne delove stenograma. Gospodine Emmerson, kad je reč o svedoku 69, možda, pogotovo ako uzmemo u obzir neke stvari koje su podnete nedavno, stvari nisu još u fazi kada možemo svime da se u potpunosti pozabavimo danas. Mislim da smo primili neka dokumenta tek juče, u vezi sa svedokom 69, a i to prilično opširna dokumenta, neke podneske, tako da će možda slučaj biti takav da ne možemo u potpunosti da se pozabavimo time, jer postoji drugo pitanje, a to je restrukturiranje svih ovih dokaznih predmeta, a mi to moramo na takav način da pregledamo, da barem Pretresno veće zna o čemu govori. Tako da, kad je reč o svedoku 69, možda nećemo moći da razrešimo to pitanje u potpunosti danas, a vaš prilog odnosi se na prilog 11 izjave gospodina Zlatkovića po Pravilu 92 ter. To je sada jasno, taj vaš prigovor i jedno pitanje koje nam preostaje je D153. Da li ima prigovora, gospodine Dutertre, u odnosu na D153?

TUŽILAC DUTERTRE: Nema prigovora, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda se D153 uvrštava u spis, a Pretresno veće će morati dalje da razmotri P865, što je jedna kratka izjava koju je dao neko u pritvoru. To je izjava, ne vidim datum, ne vidim ga odmah, ali jasno je da je to jedna relativno kratka izjava.

ADVOKAT EMMERSON: Nadam se da bih mogao dovoljno da objasnim svoje mišljenje u vezi sa ovim. To je dokument koji je identičan jednom od onih koji su priloženi kao prilog izjavi svedoka 69. Ovom prilikom Tužilaštvo se složilo da to ne treba uvrstiti.

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre, ja nisam proveravao kakve sam sve e-maileve primio, ali gospodine Dutertre, da li vi insistirate na tome da se P865 uvrsti? Naravno, morali bismo da idemo dalje i da vidimo da li je postignut dogovor u vezi sa ovim.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILACE RE: Da, časni Sude, mi insistiramo na tome da ovaj dokument bude predložen. On jeste, zaista, veoma sličan, po kategoriji, dokumentima koji su priloženi izjavi gospodina Stijovića i drugih svedoka koji su svedočili o tome da su primili takve izjave ili da su obavili razgovor sa raznim građanima Kosova koji su im pružili neke dokaze o aktivnostima OVK i gospodina Haradinaja u odgovarajućem periodu.

SUDIJA ORIE: Ali, to je sad neko sasvim drugo pitanje. Gospodin Emmerson nam je rekao da ste se vi, gospodine Dutertre, složili da povučete ovaj dokument. Ako je tako. . .

TUŽILAC DUTERTRE: Sećam se tog e-maila. Mislim da se tamo samo pominje gospodin Zlatković, a da se uopšte ne pominje svedok 69. Stoga, razlozi zbog kojih je e-mail poslat u vezi sa gospodinom Zlatkovićem se nužno ne odnose i na svedoka 69.

SUDIJA ORIE: Da, ali onda je P865 dokument koji je priložen preko gospodina Zlatkovića, a ne bilo kod drugog svedoka. Ukoliko bi u bilo kom trenutku isti taj dokument bio ponuđen za usvajanje preko nekog drugog svedoka, morali bismo da razmotrimo, na primer, šta bi taj svedok mogao da zna o tom dokumentu i odluka da se to uvrsti u spis ne bi mogla da se odvoji od svedoka preko koga se ona nudi za usvajanje. Tako da je pitanje, da li je dokument P865, dokument gde ste se vi obavezali da ćete ga povući, kao dokument koji treba uvrstiti, odnosno ponuditi za usvajanje preko svedoka Zlatkovića.

TUŽILAC DUTERTRE: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda vam sugerišem da povučete P865 i da taj broj bude oslobođen, a onda ćemo možda imati drugu raspravu o istom tom dokumentu, kada on bude ponuđen preko drugog svedoka. Gospodine sekretare, P865. Smatram, gospodine Dutertre, da ćete postupiti u skladu sa mojim predlogom, da se ovaj broj oslobađa. Sada je vreme za pauzu. Napravićemo pauzu i nastavićemo u 11.00 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Pre nego što nastavimo, Pretresno veće će doneti nekoliko odluka o onim dokaznim predmetima koji su osporavani. Pretresno veće želi da napomene da usvajanje dokumenta u spis ne znači nužno da Pretresno veće smatra da sve što je navedeno u tom dokumentu je u potpunosti testirano. Ponekad je nemoguće testirati dokazni materijal i može se ispostaviti da on ima veoma ograničenu dokaznu vrednost. Ali, isto tako, dokazni materijal se razmatra u celini. Isto tako, ponekad iskazi o činjenicama se mešaju sa mišljenjem, a ponekad mišljenje ili zaključci, ne obuhvataju, odnosno ne izuzimaju nešto što bi neki običan građanin mogao da kaže, tako da su oni drugačije prirode. Međutim, Pretresno veće nije sklono tome da ide od reda do reda i kaže pa ove tri rečenice moraju da se izbace. Naravno, to je, drugačija je situacija kada se radi o delima i postupanju optuženih, ali ponekad će Pretresno veće jednostavno uvrstiti u spis neke elemente mišljenja, a ponekad čak i mišljenja koja su neprihvatljiva, a da je toga u potpunosti svesno. D89 se usvaja u spis. P910 se usvaja u spis. P367 se usvaja u spis, u celini, uključujući i pasus 54. Pretresno veće bi želelo da čuje dodatne argumente Odbrane u pogledu meteoroloških podataka. Gospodine Emmerson, da li biste želeli nešto da kažete u vezi sa tim izveštajem?



ADVOKAT EMMERSON: Ulažemo prigovor...

SUDIJA ORIE: Iz razgovora koji ste naveli ranije.

ADVOKAT EMMERSON: Koje smo izneli u vreme kad je uopšte pokrenuto to pitanje, jer ne možemo proveriti pouzdanost tog izveštaja.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ulažem prigovor. Takođe, nemamo nikakav dokaz u pogledu porekla tog dokumenta.

ADVOKAT HARVEY: I ja se pridružujem tome.

SUDIJA ORIE: P909 se ne usvaja u spis, tako da se status tog dokumenta u menja u status MNA, dokumenta koji nije, znači, uvršten u spis. Zaboravio sam da pitam strane da prokomentarišu P911. To je previd sa moje strane. Takođe fotografije. Svedok 64 je u paragrafu 39, pod A, izjave po Pravilu 92 ter, opisao te fotografije. Ima li prigovora?

ADVOKAT EMMERSON: Ne.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju, prepostavljam da su i drugi branioci istog mišljenja kao i gospodin Emmerson, te se stoga taj dokument usvaja u spis. No, pre nego što nastavimo sa ostalim dokumentima koji su označeni u svrhu identifikacije, imamo problem u pogledu svedoka koji treba da svedoče sledeće nedelje. Gospodine Re, predviđena je video konferencijska veza sa Prištinom/Prishtinë, u ponedeljak. Preostale video konferencijske veze su predviđene za utorak, sredu i četvrtak. A vi morate da se prilagodite tom rasporedu radu, jer je veoma neizvesno koliko će trajati te video konferencijske veze. Ako biste mogli dva svedoka, koji su trebali da svedoče ove nedelje, ali koji nisu mogli da svedoče ove nedelje, ako biste mogli nekako da ih uklopite sledeće nedelje, Pretresno veće će vam dopustiti da to učinite. I sad, naposletku, imamo iskaz gospodina Versonnena. Odbrana je zatražila da ima svo vreme na koje ima pravo na osnovu Pravilnika, kako bi odgovorila na zahtev po Pravilu 92 quater. Pretresno veće je svesno da je relevantnost iskaza gospodina Versonnena direktno povezano sa odlukom koju će Pretresno veće doneti po zahtevu u skladu sa Pravilom 92 quater. Istovremeno, Pretresno veće ne smatra da bi se Odbrani nanela šteta ukoliko bi gospodin Versonnen svedočio, a naposletku odluka po Pravilu 92 ter bila negativna po Tužilaštvo. Neće to biti puno od pomoći, ali neće se naneti ni velika šteta. Tako da možete, gospodina Versonnena pozvati da svedoči, ali u vremenskom okviru koji sam naveo. Idemo dalje. Mislim da smo došli do tačke broj 10, D188, Branko Gajić.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da su to odlomci iz transkripta svedoka K32, koji je svedočio za Tužilaštvo u predmetu Milošević, u vezi sa ponašanjem 549. brigade i generala Delića ili pukovnika Delića. Mi ne insistiramo da se taj deo transkripta uvrsti u spis, kao ni relevantni pasusi koji su bili predočeni svedoku tokom unakrsnog ispitivanja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, to je predloženo, ali ako gospodin Emmerson kaže da ne insistira na. . .

TUŽILAC RE: Mi se ne protivimo tome da on povuče svoj zahtev da se to predloži u spis.



SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, pretpostavljam onda da ne moramo da donosimo odluku, budući da ste to povukli. Znači da je broj D188 oslobođen. Idemo dalje.

TUŽILAC RE: Da li bi gospodin Di Fazio mogao da vam se obrati u pogledu D64 i D65.

SUDIJA ORIE: Da, ako gospodin Di Fazio želi da se obrati Pretresnom veću, svakako. Da vidim o kojim se dokumentima radilo. Gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Vrlo jednostavno rečeno, mala se težina može pridodati dokumentima kao takvim. Gospodin Emmerson je jutros rekao da je jedina svrha imati te dokumente da se oceni težina odgovora gospodina Pappasa tokom unakrsnog ispitivanja. Koliko se sećam, gospodin Pappas je bio jasan u pogledu svoje verzije događaja i to se odnosilo na, ... mislim da je potrebno da se nešto rediguje, časni Sude. Samo trenutak.

(Tužilaštvo se savetuje)

TUŽILAC DI FAZIO: Ne mogu se prisetiti da li je svedok svedočio na javnoj sednici ili ne.

SUDIJA ORIE: On nije bio zaštićen svedok, ali taj relevantni deo jeste bio na poverljivoj osnovi.

TUŽILAC DI FAZIO: Da, bio sam suviše obazriv. Nastaviću. On je, znači, govorio o jednom od svojih putovanja kroz Rznić/Irznj i susretu sa gospodinom Balajem i o njegovom crnom džipu i morao je da ode u Glođane/Gllogjan usled granatiranja i tamo je bio zadržan izvesno vreme. Mislim da je imao susret sa komandantom i onda je tog istog dana otišao. U suštini, o tome se govori o tim odlomcima. Gospodin Emmerson je te odlomke predočio, a oni se nalaze u dokaznim predmetima D64 i D65, i ostaje je pri svojoj priči i njegov iskaz nisu doveli u pitanje tokom unakrsnog ispitivanja. Jedina svrha ovih dokumenata je da se oceni težina odgovora gospodina Pappasa. Ako vam u tu svrhu pomažu, onda u redu, ali sami za sebe ti dokumenti imaju malu težinu, kao prikaz događaja koji su se odigrali tog dana, prilikom tog puta.

SUDIJA ORIE: Gospodin Emmerson će vam skrenuti pažnju na korisnost tih dokumenata, kada se bude ocenjivao celokupni dokazni materijal, a ako ne, onda će Pretresno veće to morati samo da učini. Hvala vam gospodine Di Fazio. Sada prelazimo na ... znači D188 je sada slobodan. D163 i D164. Gospodine Emmerson, u ono vreme vi ste izjavili da biste želeli da se vratite na pitanje datuma, 13, 14. septembar. Rekli ste da su to isti dokumenti, ali sa različitim datumima. Malo sam zbunjen, jer, naravno, to su slični dokumenti, ali nije isti dokument u pitanju.

ADVOKAT EMMERSON: Situacija je sledeća. D163 je izjava Bekima Kalamashija, a D164 je izjava Zenelj Aljije. Tekst izjava je identičan tekstu izjava koje su već u spisu. Svrha označavanja ovih izjava u svrhu identifikacije, prisetićete se, bila je više uočenih anomalija u pogledu pripreme ovih dokumenata i o tome je bilo više reči tokom unakrsnog ispitivanja gospodina Zlatkovića. Govorili smo o štamparskih greškama, itd, kao i više grešaka u pogledu datuma. Značaj ovih dokumenata je u tome da je to isti dokument, ali imaju različiti datum, ali imaju iste ispravke, samo što se radi o različitom datumu od 10 dana



razlike. Odbrana tvrdi da, ne samo da te izjave nisu onda uzete, već su to reči koje su stavljene prtvoreniciima u usta i bili su prinuđeni da potpišu te izjave.

SUDIJA ORIE: Vi ste u to vreme zatražili da se to označi u svrhu identifikacije, a niste ih bili predložili na usvajanje. Gospodine Re, da li se protivite tome da ti dokumenti sada budu uvršteni u spis? D163 i 164, to su izjave date MUP-u. Dali su ih Bekim Kalamahi i Zenilj Alija. U tekstovima se nalaze izrazite sličnosti sa drugim izjavama koje su oni dali, ali ima i nekih razlika.

TUŽILAC RE: Kako želite. Ako mislite da će vam to biti od pomoći pri oceni njihovih iskaza, onda u redu. Ako ne, biću neutralan.

SUDIJA ORIE: D163 i 164 se usvajaju u spis. Zatim sad imamo svedoka 69. Predlažem stranama da sada se ne bavimo time. Možda nismo dovoljno spremni. Gospodine Guy-Smith, da li je tačno da su nedavno pronađene informacije sa tim u vezi?

ADVOKAT GUY-SMITH: Da.

SUDIJA ORIE: Mi ih nismo još u potpunosti svarili i obradili, a takođe, možda će biti problema u pogledu reorganizovanja aneksa tih izjava. Stoga, Pretresno veće poziva strane, da izložite Pretresnom veću i to na dobro organizovan način ovo što će možda zahtevati saradnju između strana u postupku, da nas izvestite o tome kakav je vaš stav u vezi sa ovim priložima i to u ovom novom formatu, kada su raspoređeni po drugačijem redosledu, jer, u suprotnom ćemo se zaista izgubiti u ovome. Kada strane u postupku misle da bi mogle da izlože ovo? Naravno, Pretresno veće bi veoma volelo da zna da li ima prigovora ili ne. Mislim, gospodine Emmerson, da ste se vi već time poprilično bavili, ali, samo je Odbrana gospodina Haradinaja izložila tako nešto i to pošto smo to već primili. Mislim da smo tek kasnije primili neke dodatne podneske od gospodina Guy-Smitha.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da je suština naših prigovora, kao što je Pretresno veće svesno, da su bili predmet jednog podneska koji je podnet u vreme kada su dokazni predmeti Tužilaštva bili prilično neorganizovani. Zatim je Tužilaštvo iznova reorganizovalo ove dokazne predmete i to pošto je svedok već bio u sudnici. I nadam se da Pretresno veće ima ključ koji je ponudio tim Odbrane gospodina Haradinaja koji povezuje ove suštinske prigovore u prvobitnom spisku prigovora sa brojevima priloga, što je sada deo preuređenog spiska dokaznih predmeta Tužilaštva, zajedno sa onim - a mnogi od njih su elementi priloga 7 - identifikacionih brojeva koji su na stranici 65 ter broja, na osnovu koga se može pozvati na ove detalje. Tako da nisam siguran da li možemo neku dodatnu pomoć da ponudimo Pretresnom veću u tom smislu, ali bi nama bilo od pomoći ako bismo znali kakva je pomoć Pretresnom veću potrebna.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, to smo primili i to je dobro organizovano. Ali, naravno, to je samo Haradinajeva Odbrana.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ukoliko mogu da kažem, mislim da bi ovo bilo od neke pomoći. Prilog koji je dat uz naš podnesak je, u velikoj meri, isti prilog koji je bio priložen uz podnesak Haradinajeva Odbrane, osim jedne razlike, kad je reč o identifikacionom broju, koji je podnela Haradinajeva Odbrana, a mislim da sam utvrdio da je, u stvari, jednom od tih



identifikacionih brojeva pridodat i MFI broj. To je jedina razlika. Inače su naši podnesci potpuno isti, imamo identične prigovore, tako da, kad je reč o tome kakvi su to prigovori, Pretresno veće može znati da ne postoje drugi prigovori. Mi stojimo rame uz rame kada je reč o prigovorima koje smo izneli i kako smo ih naveli u tom podnesku. Nadam se da vam je to od pomoći.

SUDIJA ORIE: Izvolite, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Mi smo bili na putu da pripremimo zajednički podnesak sa kolegama u pogledu ovog zahteva. Pregledali smo, veoma pažljivo, priloge koje su oni ponudili. Nećemo dalje dolivati ulje na vatru drugačijom formom ovog priloga, već ćemo u potpunosti prihvatiti argumente koje su iznele naše kolege.

SUDIJA ORIE: Dobro. Gospodin Emmerson je već Pretresnom veću objasnio ono što smo tražili. Nismo imali vremena, gospodine Guy-Smith, da to detaljno pregledamo. Ono što ste vi nedavno podneli, rekao bih, ono što sam primio tek sinoć. . .

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je to bilo svega nekoliko minuta pre kraja radnog vremena.

SUDIJA ORIE: Da. Pošto smo imali neke druge stvari da raspravimo, danas pre podne, onda ćemo pogledati ovo kasnije. Obavestićemo strane u postupku, pošto budemo primili i podnesak gospodina Harveya. Pregledaćemo te materijale, kako oni izgledaju u ovom trenutku, onako kako su podneti Pretresnom veću, a onda ćemo, možda, dati prilike gospodinu Reu da ukratko to prokomentariše. Zavisi, moraćemo prvo da vidimo da li ćemo dati gospodinu Reu dodatnu priliku da to komentariše. To, dakle, nije obećanje, gospodine Re. Vi ste ponudili ove dokumente, zatim smo čuli prigovore, videćemo da li ima potrebe da Pretresno veće dalje pita kakvo je vaše gledište o tome. Ukoliko je format u kome su sada izloženi prigovori, još uvek bio takav da bi zahtevao dodatna objašnjenja ili nekakve dodatke, onda bi Pretresno veće obavestilo strane u postupku o tome, ali neformalno, preko našeg pravnog osoblja. I, u ovom trenutku, ćemo tu stati.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako je od neke pomoći, po rasporedu to je prilog 9, koji ima MFI broj P1183. Mi imamo isti niz identifikacionih brojeva u oba dokumenta, a to je U0168335 do 8340.

SUDIJA ORIE: Onda prelazimo na tačku 13 na spisku, koja se tiče svedoka 17. Tu imamo nekoliko brojeva. Prvi je izjava po Pravilu 92 ter svedoka 17. Da pokušam samo da vas podsetim da je 14. septembra Tužilaštvo podnelo podnesak u kome je tražilo da se redigovana verzija izjave po Pravilu 92 ter uvrsti u spis. Mislim da je redigovanje bilo rezultat jednog od sastanaka van sudnice, koje ponekad imamo. Svedok 17 je onda počeo da svedoči. Redigovanja koje je Tužilaštvo predložilo poklapaju se sa onim što smo mi u tom trenutku stavili na papir, kad je reč o uputstvima ili smernicama, ako želite, koje je Pretresno veće dalo stranama u postupku, tokom tog sastanka. Odbrana je, potom, naznačila da bi želela da odgovori na taj zahtev od 14. septembra, ali mislim da nismo nikada primili taj odgovor. Gospodine Emmerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, trebalo bi da ste dobili odgovor.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Da, 7. novembra. Ne tada, nego nedavno. Ja sam se sad bavio istorijom, a ne onim što je bilo ove nedelje. Koliko sam shvatio, ove nedelje 7. novembra, shvatili smo da su se strane u postupku složile da se rediguje pasus 73, a da se ukloni redigovanje iz pasusa 81. Da li sam to tačno razumeo?

ADVOKAT EMMERSON: Da, dobro ste shvatili.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće bi, onda, želelo da se time pozabavi na sledeći način. Izjava je spremna da bude usvojena. Izjava sa svim redigovanjem, koje je Tužilaštvo u to vreme predložilo, a osim toga, biće dodata i redigovanje sledećih rečenica u pasusu 59. To je bilo jedan izuzetak gde je Pretresno veće dalo smernice Tužilaštvu, a to se nije videlo u izjavi po Pravilu 92 ter, kako je to bilo podneto. Ta rečenica glasila je, citiram: „Verujem da je Din Krasniqi, takođe, imao direktne kontakte sa Idrizom Balajem i Fatonom Mehmetijem.“ Dakle, ovo bi, takođe, trebalo redigovati i to treba da se doda onim redakcijama koje su već izložene. Zatim, ceo pasus 73, takođe treba redigovati, a pasus 81 neće biti redigovan. Dakle, redakcija će biti uklonjena. To je po mišljenju Pretresnog veća ono što bi trebalo da bude rezultat podnesaka, sastanka, kasnijih podnesaka i dogovora između strana. Ima li bilo šta da se doda tome?

ADVOKAT EMMERSON: Nisam sasvim siguran da li Pretresno veće namerava da uzme u obzir i podnesak koji se odnosi na ostala sporna pitanja. Podnesak koji je Haradinajev tim Odbrane podneo juče, odražava dugotrajni spor između strana, od vremena kada su još svedoci svedočili i Tužilaštvo je odmah posle svedočenja obavešteno o tome da se tu identifikuje niz pasusu po izjavi u skladu sa Pravilom 92 ter, u vezi sa kojim je Pretresno veće naznačilo na sastanku pre svedočenja ovog svedoka, da bi Tužilaštvo moralo da izvodi dokaze usmeno, koji bi ovo potkrepili, a Tužilaštvo onda to nije uradilo. Tako da su ovi pasusi pomenuti u podnesku koji smo podneli juče.

SUDIJA ORIE: Da. Mislim da je Pretresno veće reklo da, ukoliko ne budu izvođeni nikakvi dokazi usmeno, da onda dokazi koji se pominju u izjavi po Pravilu 92 ter, u tom smislu ne bi bili od pomoći Pretresnom veću ili jedva da bi bili. Da li sad moramo da analiziramo koja su to tačno pitanja postavljena svedoku, u kojoj meri su ona dovoljna da bi obezbedila dodatnu težinu ovim delovima izjave po Pravilu 92 ter, to je nešto što moram da razmotrim sa svojim kolegama.

GOSPODIN EMMERSON: Svakako, jedini razlog što sam molio da se ovo razmotri ... detalji ovog našeg podneska, kako smo ga juče podneli i očigledno da je Tužilaštvo dovelo svedoka u sudnicu na osnovu ovih pasusa i time neće postići dokaznu vrednost bez razjašnjavanja i objašnjenja, tj. rekli su da će to učiniti, a onda nisu. Dakle, to je mišljenje Odbrane na kraju glavnog ispitivanja, na osnovu koga Odbrana planira unakrsno ispitivanje. Tako da je naš stav da je Tužilaštvo pod ovim okolnostima izabralo da ne traži nove dokaze koji bi potkrepili tvrdnje koje su uopštene i za koje je utvrđeno da su takve, i onda to pod takvim okolnostima, ne treba da ostane u zapisniku. Tu su još jedan ili dva pasusa za koje je Tužilaštvo tražilo dodatne dokaze koji bi to potkrepili, a onda se ispostavilo da je svedočenje svedoka imalo potpuno suprotan efekat. Možda ćete se setiti da je to bilo predmet diskusije na sastanku i da smo primili neka pisma vezano za to. Ja sam tvrdio na sastanku da bez indicija da je počinjen zločin ili da su prekršena saobraćajna pravila, to nema nikakvu



dokaznu vrednost, a zatim je Tužilaštvo tražilo da izvede još neke dokaze koji bi potkrepili te delove svedočenja ovog svedoka i ispostavilo se da se tamo ne pominju nikakvi navodi koji bi sugerisali da je počinjen zločin.

SUDIJA ORIE: Hvala vam za ovo daljnje razjašnjenje. Pošto je odgovor poslat juče i pošto je juče bilo nekih drugih pitanja, moraćemo još to da razmotrimo, i biće nam potrebno vreme da to raspravimo između sebe. Imamo sada sledeću tačku, P895, to je odlomak iz jedne knjige. Izvolite, gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: To je takođe predmet podnesaka koje smo pismeno podneli Pretresnom veću juče. Časni Sud će se, možda, setiti da je to odlomak iz knjige čiji je autor Maxhun Smajl.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Svedok je dalje svedočio o jednom malom pitanju, a Tužilaštvo je na osnovu toga htelo da predloži usvajanje celog dela knjige gospodina Smajlija koja se odnosi na period naveden u Optužnici, ali u koju svrhu to je teško utvrditi. Mi ulažemo prigovor i protivimo se tome, tako da argumenti koji idu u prilog tome su navedeni u pasusu 9, odgovora koji smo u pisanoj formi juče podneli.

SUDIJA ORIE: Izvolite gospodine Re.

TUŽILAC RE: Pa, odgovor Tužilaštva je da je knjiga veoma relevantna da bi se neke stvari utvrdile. To je odlomak iz niza dnevnčkih beležaka koji su napravljeni u to vreme, tako da se pouzdanost, autentičnost i verodostojnost zasniva na činjenici da je to spontano napisano u relevantno vreme oružanog sukoba koji je ovde predmet rasprave. Takođe se odnose na period maj, jun i jul 1998. Odlomci koji su nam najvažniji, jesu prve dve stranice koje se odnose na Jablanicu/Jabllanicë, što je veoma relevantno za izjavu svedoka 17 po Pravilu 92 ter i relevantan je u smislu da to tačno potvrđuje ono što je gospodin Smajl rekao svedoku, odnosno da je postojao jedan podrum pun vode gde je on video dva zarobljenika, jedan od kojih je bio pokojni Skender Kuqi. Ima i drugih delova tog dnevnika koji su relevantni, uključujući i onaj deo o svedoku Fadil Fazliji, a osoba koja je pisala dnevnik bila je u poziciji da vidi mnoge od događaja koji su navedeni u Optužnici. On je video zarobljenike u Jablanici/Jabllanicë lično, video je i ceremoniju polaganja zakletve u Baranu/Baran 20. jula 1998. godine. Bio je prisutan tamo i njegov opis ovih događaja je relevantan za procenjivanje verodostojnosti informacija iz druge koje se pojavljuju u izjavi svedoka 17 po Pravilu 92 ter, tako da njegovo svedočenje i ceo taj odlomak iz knjige opisuju kontekst na osnovu koga Pretresno veće treba da proceni verodostojnost osobe koja je pisala ovaj dnevnik i verodostojnost onoga što je sadržano u tome. Tako da mi smatramo da morate da pogledate celinu da biste videli kako se to odnosi na predmet Optužnice i da vidite kako to pruža neke vrlo relevantne i pouzdane dokaze koji su potvrđeni u toku suđenja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Ne bih hteo da ponavljam argumente koje smo već izneli pismeno. Mi bismo prosto zamolili Pretresno veće da pogleda pasus 9 našeg pisanog podneska. To nije dnevnik koji je pisan u isto vreme, to je nešto što je napisano kasnije, to su



sećanja ovog pojedinca. Očigledno je da je to nešto što potiče iz druge ruke i u određenim pasusima to se očigledno odnosi na dela i ponašanje optuženih. To je materijal koji nema težine, mi bar tako tvrdimo, a ukoliko Tužilaštvo smatra da gospodin Smajl ima da iznese neke relevantne dokaze, onda je trebalo da ga pozovu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, ja bih uputio Pretresno veće na pasuse, mislim 29 do 33 našeg podneska.

SUDIJA ORIE: Izvolite, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, ja se takođe oslanjam na ono što smo izneli u tom podnesku, ovo što je gospodin Guy-Smith upravo pomenuo. Osim toga, mislim da gospodin Re nije to namerno rekao. Očigledno da nije pažljivo pročitao taj pasus iz knjige, očigledno da se nigde ne pominje da je gospodin Smajl video Skendera Kuqija u tom podrumu punom vode. To ne proizilazi iz svega toga. Ovo što piše u knjizi nije potvrđeno onim što je rekao svedok 17. U stvari, svedok 17 je rekao da je on bio u kasarni, ali da nije pregledao ni jednu od ovih lokacija. Dokument se opisuje tako što se kaže, da se on odnosi na to da je Lahi Brahimaj pretio likvidacijom Smajliju, ali u toj knjizi se nigde ne spominje nikakva pretnja. Izgleda da je osnova za to samo nešto što potiče od mašte svedoka broj 17. To se prosto tamo ne nalazi. Sve u svemu, to je svedok koji je trebalo da dođe ovde, kako bi Pretresno veće moglo da proceni da li bilo šta što je on napisao u svojoj knjizi ima bilo kakve vrednosti. Ali, svedok 17 to prosto ne potvrđuje, tako da ulažem prigovor na to da se knjiga usvoji u celini.

TUŽILAC RE: Jasno je da je on rekao da je video Skendera Kuqija. On je rekao, zapravo, „rekao mi je da pogledam u podrum, što sam ja i uradio i dole sam video dvoje ljudi koji su stajali u vodi. To je bio uznemirujući prizor, premda nisam ni poznavao te ljude koje sam tamo video“. I, zatim, dalje govori o „Skenderu Kuqiju i jednom čoveku iz Poljanca/Polac i kaže da su i ti ljudi doživeli istu sudbinu“ itd, i kaže da su mučeni i da su se na kraju našli u tom podrumu punom vodu. U tome je veza. Veza je da je on video ljude u tom zatvoru, da su stajali u vodi i da je znao da je Skender Kuqi doživeo istu sudbinu, a to potvrđuju i iskazi svedoka koji su videli Skendera Kuqija u tom podrumu tokom istog vremenskog perioda.

SUDIJA ORIE: Da li je naveden negde izvor za to?

TUŽILAC RE: Pa, mnogi ljudi znaju za to. Kaže se da su neki ljudi videli, neki su ljudi o tome govorili. To je u tom području postalo opšte poznata činjenica, da je to bila sudbina Skendera Kuqija i ovaj čovek, Smajl, je video ljude koji su patili u podrumu na isti način kao i Skender Kuqi. Tako da to ima potkrepljujuću vrednost.

ADVOKAT HARVEY: Bio bih veoma zahvalan gospodinu Reu ukoliko bi mogao da nam ukaže, gde u svedočenju ili u dokaznom materijalu piše da je Skender Kuqi ikada viđen u tom podrumu punom vode. Do sada nismo čuli nikakve dokaze u tom smislu.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, dobili ste poziv.

TUŽILAC RE: U Jablanici/Jabllanicë, u podrumu gde je bio ... dakle u zatvoru, odnosno u podrumu gde je bio taj zatvor, koji je bio pun vode.



SUDIJA ORIE: U redu.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretno veće će odmah doneti odluku. Izjava po 92 ter, u pasusima 68 i 69 bavi se tom knjigom. Svedok tu govori o razgovorima koje je vodio sa autorom knjige. Izjava 92 ter u tom smislu čini se da je bolji dokaz i, ukoliko Tužilaštvo želi da delovi knjige budu uvršteni u spis, a o kojima se nije bavila izjava po Pravilu 92 ter, onda treba da konkretno navedete koji su to delovi, gospodine Re, i objasnite zašto su relevantni i u čemu je njihova dokazna vrednost. Stoga, P895, sada dobija status označenog, ali ne i dokumenta uvrštenog u spis, a ukoliko ima nekih konkretnih delova, gospodine Re, sada znate šta možete o tome reći Pretnom veću. Pređimo sada na dokazni predmet P896, P897, P898 i P902. To su sve dokumenti koje je dostavio svedok koji još uvek nije svedočio pred Pretnim većem. Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako. Njima se bavimo u pasusu 10 našeg jučerašnjeg podneska. Smatramo da su to dokumenti, kao što kažete, koji se navodno, koje je proizveo, ali ne i prepoznao svedok, čije ime neću sada spomenuti na otvorenoj sednici, a kome je, za kojeg je zatraženo da se izda subpoena i protiv njega se razmatra postupak zbog nepoštovanja Suda. Izjava svedoka je u protivurečju sa sadržajem tih dokumenata na više načina i prisetićete se unakrsnog ispitivanja svedoka 17 o jednom pasusu iz te izjave, a tu se radilo o istrazi u pogledu smrti Sanije Balaj i to je u potpunosti tada bilo drugačije prikazano u odnosu na ono kakvo je prikazano u dokaznim predmeta koje ste upravo maločas pomenuli, časni Sude. Tako da smatramo, osim ukoliko se taj svedok ne pozove ili barem dok se ne pozove da svedoči, ti dokumenti ne bi trebalo da budu uvršteni u spis.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, želite li nešto da kažete? Ako ne, Pretno veće će to pitanje razmotriti tokom sledeće pauze.

TUŽILAC RE: Ništa ne mogu sada da kažem, ali bih zatražio da se to pitanje ne obrađuje danas, da se odloži za kasnije.

SUDIJA ORIE: Uzećemo i to u obzir.

TUŽILAC RE: Hvala.

SUDIJA ORIE: P906 je list sa pseudonimom za svedoka 17, usvaja se u spis u odsustvu odgovora. Zatim, D156, D157 i D158, to su gospodine Re, vojni dokumenti i Pretno veće bi želelo da zna da li imate prigovora na njihovo usvajanje?

TUŽILAC RE: To su dokumenti koji se tiču Rrustema Tetaja, zar ne? Izvinite, Rrustem Berishe.

SUDIJA ORIE: Ne, oni . . .



ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da pomognem. U 11. pasusu našeg jučerašnjeg podneska se navode ovi dokumenti, to su dokumenti koje je svedok 17 dostavio Tužilaštvu u elektronskom obliku, nakon čega je unakrsno ispitan. To su naređenja iz onog vremena, u nekima se navodi ime osobe. . .

TUŽILAC RE: Ne ulažem prigovor.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala.

SUDIJA ORIE: Nemate prigovor ni na jedan od tri dokumenta. Onda se D156, D157 i D158 usvajaju u spis. Sada smo došli do svedoka 56.

ADVOKAT EMMERSON: Pre nego što pređete dalje, mislim da imamo još jedan dokument pod tačkom 13. To je D161.

SUDIJA ORIE: Samo da proverim. Mora da sam nešto propustio.

(Pretnesno veće se savetuje)

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da podsetim Pretnesno veće o čemu se radi? To je na spisku. . .

SUDIJA ORIE: Da, video sam šta je. Samo pokušavam da nađem svoje beleške.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li vam reći sledeće? Imamo jedan tehnički problem u vezi sa ovim dokumentom u elektronskoj sudnici, a možda bi sekretar to mogao i da potvrdi, da se ništa ne nalazi pod D161.

SUDIJA ORIE: Samo trenutak.

(Pretnesno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: D161. Da li je sekretaru poznat ovaj dokument i koja strana ga je predložila na usvajanje? Ako ne može to da utvrdi, onda će D161 biti naveden kao misteriozni gost u ovoj sudnici.

ADVOKAT EMMERSON: Ja mogu da kažem, ukoliko želite? D161 je trebalo da bude dokazni predmet Odbrane 1D56-0019 i o njemu smo unakrsno ispitali svedoka 17, stranica transkripta 7747. To je dokument koji se odnosi na imenovanje od 20. avgusta novog štaba u području Dukačina/Dukagjini, pod komandom Tahira Zemaja. Značaj dokumenta je taj da je on u potpunosti identičan dokumentu koji je dostavio svedok 17, osim što svedok 17 nije bio na njemu naveden kao načelnik štaba. Drugim rečima, u dokumentu koji je on dostavio za taj datum, on je naveden kao načelnik štaba, a u dokumentu koji je D161, 1D56-0019, to se navodi kao dokument gde je neko drugi naveden kao načelnik štaba. Time se bavi taj dokument.

SUDIJA ORIE: Da li je u elektronskoj sudnici? Čini se da je u tome problem.



ADVOKAT EMMERSON: Da, jeste u elektronskoj sudnici, ali nije povezan u sistem.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li vam je poznat taj dokument, D161, premda ga nema u elektronskoj sudnici? Gospodine Guy-Smith, da li možete da pomognete.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da bih mogao da vam pomognem. On se navodi na stranici 8386 transkripta.

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

ADVOKAT GUY-SMITH: To je 1D54-0019.

SUDIJA ORIE: Rešen je tehnički problem. Misteriozni gost je stavljen na svoje mesto, i taj dokument je sada uvršten u sistem pod oznakom D161. Gospodine Re, da li imate prigovor na usvajanje tog dokumenta? U ovom trenutku ga vidite u sistemu elektronske sudnice.

ADVOKAT EMMERSON: Svedok je prilikom unakrsnog ispitivanja prepoznao potpis i potvrdio autentičnog dokumenata i objasnio zašto se na nepotpisanoj verziji dokumenta on ne navodi.

SUDIJA ORIE: To je iz 1998. godine, 22. avgust, dopis štabu Teritorijalne odbrane. Tahir Zemaj je potpisao ovaj primerak. Nema prigovora?

TUŽILAC RE: Nema.

SUDIJA ORIE: Onda se D161 uvršćuje u spis. Pređimo sada na 14. tačku dnevnog reda, svedok 56. Pretno veće je reklo da će omogućiti da se iznesu argumenti u trajanju od maksimalno 5 minuta ili, pak, da se napismeno iznesu argumenti u pogledu prihvatljivosti iskaza svedoka 56, prevashodno imajući na umu probleme koje smo imali da od njega čujemo svečanu izjavu. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mi smo juče podneli podnesak u vezi sa svedokom 56.

SUDIJA ORIE: Dakle, u tom podnesku, onom kasnijem podnesku, govorite o tome.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne, ne, onom ranijem, ali smo ga juče podneli.

SUDIJA ORIE: Kažete da vam nije potrebno pet minuta zato što ste već to napismeno dostavili.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne bih želeo da budem pohlepan ... ali podneo sam podnesak, vi ste rekli da mogu da podnesem ili da se usmeno obratim. Mislim da je u zapisniku savršeno jasno u čemu je problem sa tim svedokom 56 i ne vidim kako bi njegov iskaz bio od pomoći. To sam sve naveo u svom podnesku.

SUDIJA ORIE: Mi ćemo to kasnije pročitati. Gospodine Harvey, da li vam je potrebno pet minuta ili želite to napismeno da obradite?



ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, želeo bih da razmotrim mogućnost da Balaj tim to podnese napismeno. Očekujem da ću se pridružiti rečima drugih Odbrana, a ne da traćim vaše vreme.

SUDIJA ORIE: Pa, morate da se danas odlučite. Naravno, vi ćete moći i kasnije napismeno da to dostavite, ali pet minuta morate danas da iskoristite.

ADVOKAT HARVEY: Ne želim ništa sada da kažem.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Ni ja ne želim sada usmeno da vam se obratim.

SUDIJA ORIE: Želite li nešto napismeno da dostavite?

ADVOKAT EMMERSON: Ne.

SUDIJA ORIE: Onda prelazimo sada na tačku 15 dnevnog reda. Najpre, P1 i P2, to su dokazni predmeti koji su uvršteni u spis preko dnevnika svedoka Anđelkovića. P1 i P2 zamenjeni su sa P3 i P4, tako da prethodna dva, P1 i P2, treba da budu slobodni, barem je Pretresno veće to tako shvatilo. Voleli bismo da nam strane u postupku potvrde da li i one to tako razumeju. Da. Na osnovu vašeg ćutanja zaključujem da i vi to tako razumete. Dakle, P1 i P2 su slobodni. Prelazimo dalje na D137 i D139, koji su ponuđeni preko svedoka Bajčetića. Ne, ne, ne. Gospodine Emmerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Što se tiče D135, to je isti onaj odlomak.

(Odbrana se savetuje)

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se.

SUDIJA ORIE: D137. To je izjava svedoka sa datumom 6. novembra 2006. godine. Ne znam da li je tu bilo mera zaštite ili ima potrebe za njima. D138 je izjava svedoka koju je dala ista ta osoba, sa datumom 9. maja 2006. godine. A trebalo je da kažem D137, D138 i D139, nisu dva već tri dokumenta koji su označeni za identifikaciju, a poslednji, 139 je izjava svedoka Odbrane, koja je datirana 23. novembra 2006. godine.

ADVOKAT EMMERSON: Da, s obzirom na odluke koje je Pretresno veće već donelo u vezi sa izjavama koje su pripremljene, a pri tom se imao u vidu dalji postupak, pretpostavljam da će odluka Pretresnog veća biti da se ovi dokumenti ne usvoje. Mogu li, prosto, da zamolim Pretresno veće da donese takvu odluku.

SUDIJA ORIE: Da. Ja radije ne bih isključio ova dokumenta.

ADVOKAT EMMERSON: Pa, to bi bilo dosledno pristupu koji je ranije primenjen. Mi bismo pozvali Pretresno veće da proširi tu odluku, koja je već ranije doneta.



SUDIJA ORIE: Dakle, vi ih još uvek nudite na usvajanje i voleli biste da Pretresno veće donese odluku.

ADVOKAT EMMERSON: Mi smo zauzeli stav u pogledu ovih dokumenata, do sada, ali Pretresno veće je donelo određene odluke i mi to uvažavamo.

(Pretresno veće se savetuje)

ADVOKAT GUY-SMITH: Tako da nema sumnje da se i mi priključujemo tome.

SUDIJA ORIE: Priključujete se, a gospodin Harvey?

ADVOKAT HARVEY: Da, i mi se priključujemo tome.

SUDIJA ORIE: Da. Mi razmatramo da li su pretpostavke gospodina Emmersona ispravne pre nego što vam damo priliku ...ali gospodin Emmerson je tačno pretpostavio. Pretresno veće ne odobrava usvajanje D137, D138 i D139.

ADVOKAT EMMERSON: Pre nego što krenemo dalje, svestan sam činjenice da je D135 odlomak opet iz predpretresne faze suđenja Milutinoviću.

SUDIJA ORIE: Mislim da smo to već raspravili ili nisam u pravu?

ADVOKAT EMMERSON: Hteo bih da budem siguran da smo se time pozabavili u oba slučaja, kada se to pojavilo, ali mislim da je to isti broj dokaznog predmeta u oba slučaja, a ja sam imao utisak da su mu data dva odvojena dokazna broja. To je bila moja greška. Druga stvar u vezi sa kojom nisam bio siguran, da li smo se pozabavili sa D190, koji je naveden pod tačkom 12.

SUDIJA ORIE: Mislim da jesmo. Ne, to smo ostavili, to je svedok 69. Ostavili smo to za kasnije. Iz tog razloga nismo se time pozabavili.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se. Mogu li da pomognem oko toga. To je odlomak iz Optužnice Milutinoviću i zbog tog razloga ovaj dokazni broj može da bude slobodan.

SUDIJA ORIE: Iako se nismo bavili drugim pitanjima vezano za svedoka 69, mogu li da smatram gospodine Harvey i gospodine Guy-Smith da se vi priključujete u ovom smislu? Dobro. Onda, i ako se nismo bavili drugim pitanjima, D190 je sada slobodan. Sada ćemo preći na sledeće dokazne predmete, koji su predloženi preko svedoka Branka Gajića. Prvo imamo jedan niz dokumenata. To su P1139 do P1172, ali su oni greškom ranije bili na spisku MFI, jer su uvršćeni 23. oktobra i mislim da je sekretar obavestio strane u postupku o tome da je promenio njihov status tako da su oni sada dokazni predmeti, a ne samo označeni za identifikaciju. Jedna stvar koja ostaje je P1174, a to je proklamacija Prištinskog korpusa Vojske Jugoslavije o proširivanju pogranične zone. Do sada se nismo pozabavili ovim dokaznim predmetom. Nismo se njime bavili 23. oktobra iz razloga koji mi nisu poznati, zajedno sa ostalim dokumentima vezanim za svedočenje gospodina Gajića, tako da pozivam Odbranu da kaže Pretresnom veću ima li nekih prigovora, a protiv usvajanja ovoga. Ukoliko nema prigovora, onda se P1174 usvaja u spis i onda prelazimo na tačku 18, a to je D91. To je



izjava svedoka Tužilaštva datirana 23. oktobra 2006. i 1. novembra 2006. Izvolite, gospodine Emmerson. Da li je to potrebno, jer pročitali ste odgovarajuće odlomke ovoga u stenogramu.

ADVOKAT EMMERSON: Samo proveravam u ovom trenutku, ali izjava svedoka Odbrane ... preko koga je ovaj dokazni predmet, takođe, ponuđen na usvajanje. Ovaj dokument je izjava svedoka Tužilaštva, odnosi se na njegovu sestru.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Pretresno veće sasvim tačno kaže da su relevantni odlomci pročitani za zapisnik, tako da pod tim okolnostima ja zauzimam stav da očekujem da Pretresno veće u skladu sa svojom prethodnom odlukom može da proširi odluku i da pod takvim okolnostima mi pozivamo Pretresno veće da potvrdi da ovaj dokument može biti označen, ali ne usvojen.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: D91 se ne usvaja u spis i zato se njegov status menja i on postaje označen, ali ne usvojen. Sada prelazimo na tačku 19, na dnevnom redu, a to su dokazni predmeti koji su ponuđeni preko svedoka Gojkovića. Prvi su D192, D193 i D194. To su, Pervofi dokumenti, ako tako mogu da ih nazovem.

ADVOKAT EMMERSON: Odgovor je da. To su dokumenti koji su ponuđeni.

SUDIJA ORIE: Imate li prigovora, gospodine Re? Setićete se da je bilo pitanje dvojice, ja mislim da su bili braća, koji su imali istragu vezano za terorizam. Zatim je protiv njih pokrenut postupak u drugom predmetu zbog posedovanja oružja.

TUŽILAC RE: Da, sada se sećam. To su dokumenti koji su u istoj kategoriji kao i oni koje Tužilaštvo traži da budu usvojeni preko gospodina Stijovića i drugih svedoka, svih izjava svedoka koji su uzete u to vreme.

SUDIJA ORIE: Mislim da je relevantnost ovih dokumenata, barem po mišljenju Tužilaštva, takva da, kada je istraga bila usmerena na optužbe vezane za terorizam ...da je kasniji razvoj događaja bio takav... da bi se moglo ozbiljno posumnjati ... da li je postojao uopšte ikakav temelj na osnovu koga se može sumnjati da je to bio terorizam. Ja sam shvatio da je relevantnost ovih dokumenata malo drugačija od onoga što ste vi sad pomenuli. Gospodine Emmerson, ukoliko grešim, molim vas da mi kažete.

ADVOKAT EMMERSON: To su potpuno drugačiji dokumenti, potpuno druga kategorija od onih koji su ponuđeni preko gospodina Stijovića. Ovo nisu izjave Krista i Leke Pervorfija. To je formalna Presuda u vezi i jednog i drugog brata na optužbe za terorizam. Rekao bih, ukoliko ne grešim, Pretresno veće se pozvalo na dokazne predmete označene kao D192 do 194 i mislim da su Leka i Krst Pervorfi D192 i D193.

SUDIJA ORIE: Da, a D194 je. . .

ADVOKAT EMMERSON: U drugoj kategoriji.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: To je izveštaj o kršenju prava na fer suđenje.

ADVOKAT EMMERSON: Tačno. To je posebno pitanje.

SUDIJA ORIE: Ali, postoji veza sa tim postupkom koji je pokrenut protiv određenih osoba.

ADVOKAT EMMERSON: Mi nudimo i ovo što je bilo objašnjeno i što smo ispitali i razmotrili prilikom svedočenja gospodina Gojkovića, ali mi tvrdimo da su oni relevantni ne samo kad su u pitanju glavna pitanja, već da je to povezano sa izjavama svedoka u odnosu na koje Pretresno veće tek treba da donese odluku. Hoću reći, to su izjave svedoka Leke i Krista Pervorfija, tako da je na Pretresnom veću da odluči da li to treba da bude usvojeno u ovoj fazi, ili kasnije, ali sada se oni nude delimično da bi se potkrepili prigovori Odbrane da se usvoje izjave svedoka Leke i Krista Pervorfija u vezi sa ovim incidentom.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, to je malo drugačiji tip. Da li biste se složili sa tim?

TUŽILAC RE: Svakako, ali ono što ja želim da naglasim je da su oni u istoj opštoj kategoriji dokumenata koji su u to isto vreme nastali u srpskim sudskim organima ili da su ih napravile srpske policijske vlasti.

SUDIJA ORIE: Da, ali pokušajmo da ne pobrkamo stvari. Ako ne ulažete prigovor na ove dokumente, naravno, kasnije biste mogli da objasnite da niste uložili prigovor, jer ste smatrali da ova vrsta materijala predstavlja dokaze koji su prihvatljivi. Naravno, ne morate da ulažete prigovor. Ja samo želim da to bude sasvim jasno.

TUŽILAC RE: Mogu li da objasnim? Ne ulažem prigovor. To jeste relevantno i ima dokaznu vrednost.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC RE: Ali, komentar koji imam je da oni, kao nešto što ima dokaznu vrednost i što je relevantno, potpadaju u te kategorije. To je ono što tvrdim i mislim da su ovi, možda, pouzdaniji nego drugi, a na Pretresnom veću je da to utvrdi.

SUDIJA ORIE: Naravno, Pretresno veće ponekad razmišlja u smislu kategorija, ali uvek će pogledati svaki pojedinačni dokument.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se što ponovo ustajem u vezi sa ovim, ali prosto mislim da je administrativna greška napravljena u ovom spisku i želeo sam da napomenem pre par trenutaka da je D194 dokument koji potpada u drugu kategoriju. Da ostavimo to po strani. Dokument koji se odnosi na Leku i Krista Pervorfija, to su sudske presude i ostali dokumenti povezani sa tim, i po našoj evidenciji nisu D192 i 193, već takođe i D191, koji nisu na tački 19 dnevnog reda koji pred sobom ima Pretresno veće.

SUDIJA ORIE: Ali, samo da proverimo kakav je status tog dokumenta. Moguće je da je on već usvojen u spis.



ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Ili već nije bio usvojen. Da čujemo odgovora gospodina sekretara.

sekretar: Časni Sude, što se tiče D191, imam dokument kao označen za identifikaciju 1. novembra, preko gospodina Emmersona.

ADVOKAT EMMERSON: Tako je.

SUDIJA ORIE: Dobro. Onda ga mi nemamo na našem spisku.

ADVOKAT EMMERSON: Tako je. D191 je bila ta Presuda.

SUDIJA ORIE: Dobro, u redu. Onda dodajemo D191. Gospodine Re, imate li prigovor na ovu Presudu? Ne. Onda, D191, D192, D193 i D194 se usvajaju u spis. A sada prelazimo na P1194 do i uključujući P1203. Oni su ponuđeni. Ima li prigovora?

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da malo kasnimo u odnosu na Pretresno veće, jer pokušavamo da budemo apsolutno sigurni kad je reč o brojevima i izvinjavamo se zbog toga. A sada ću pokušati da vas stignem.

(Pretresno veće se savetuje)

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinjavam se, ova grupa dokaznih predmeta je nešto gde možda malo lutamo, da bismo identifikovali koji su to dokumenti.

SUDIJA ORIE: Ono što ja imam na svom spisku je da su ovo sve prilozima izjavi po Pravilu 92 ter, gospodina Gojkovića. Izjava po Pravilu 92 ter je usvojena, 1194 je samo indeks, 1195 dokumenti koji se odnosi na neprijateljsku aktivnost OVK. Imam ovde mapu zone Dukadin/Dukagjini i 9 fotografija. To je već na spisku, a to je već ranije uvršćeno u spis. Prilog 4 je mapa koja obeležava otprilike oblast oko Radonjićkog/Radoniq jezera koju je MUP obezbeđivao, tako da imamo ovde na spisku svaki od tih dokumenata.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se što ponovo u ovoj fazi prekidam Pretresno veće, ali pitam se da li bi bilo moguće da se vratimo na ovo kasnije, jer među ovima ima barem dva dokumenta na koja smo uložili prigovor. Ja hoću da utvrdim tačno koji su to.

SUDIJA ORIE: Da, svakako. Čućemo šta imate da kažete posle pauze. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da bi to bilo u redu, jer ja gledam neke od naših beležaka i mi. . .

SUDIJA ORIE: Da li se sećate koji su to prilozima bili?

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je to jedan od dokumenata sadržan u prilogu koji smo upravo pominjali, u prilogu 4, a jedan od njih je, ja mislim, u prilogu 8.



SUDIJA ORIE: Dobro. Onda ćemo čuti šta imate da kažete o prilogu 8.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Mislim da je tako.

SUDIJA ORIE: To sam već obeležio. To je P01199.

ADVOKAT GUY-SMITH: A prilog 11 je problem.

SUDIJA ORIE: Prilog 11 je P01202. Da, to ćemo ponovo razmotriti posle pauze. Zatim imamo P1205, pa sve do P1208. Njima smo se već bavili, oni su označeni, ali nisu uvršteni u spis kada smo o njima govorili u četvrtak, 1. novembra. Uskoro ćemo imati pauzu a sledeći na spisku je P1213, odnosi se na svedoka Haskaja. To je izjava po Pravilu 92 ter. Gledam Odbranu. Znači, nema prigovora. Onda P1213 se usvaja u spis, a P1214 i P1215 su na spisku MFI dokumenata. Sada se i oni uvršćuju u spis.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li samo nešto da kažem. Sećate se da iako se nismo protivili usvajanju u spis 1213, sam iskaz svedoka u velikoj meri minira izjavu po Pravilu 92 ter u određenim pasusima.

SUDIJA ORIE: Sećamo se toga. Vi govorite, kada je svedok rekao da je skrenuo pažnju na određene pasuse.

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam pitao da li je potvrda o izjavi data na odgovarajući način, s obzirom na odgovore koje smo kasnije čuli od svedoka.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće je svesno ovoga o čemu vi sada govorite i sledeće, to će biti poslednja tačka pre pauze, je P357. To je predloženo preko svedoka Cufe Krasniqija. Reč je o slici jednog određenog mesta na Jablanici/Jabllanicë. Ja sam onda mislio da je to već uvršteno. Proverili smo i P333 je isti dokument, premda sa oznakama. Pretresno veće se pita u čemu je svrha da se ista fotografija uvrsti u spis, premda ovog puta bez oznaka. Gospodine Re, imamo fotografiju sa oznakama, već je uvrštena u spis. Da li je potrebno da imamo tu istu fotografiju bez oznaka? Proverio sam, to je apsolutno ista fotografija.

TUŽILAC RE: Jedino ako želite da imamo neoznačenu fotografiju.

SUDIJA ORIE: Pa, vi ste predložili, pa vas pitamo, da li bi bilo od koristi da se sada ovako neoznačena fotografija predlaže na usvajanje. Jedino bi, možda, onima koji čitaju zapisnik bilo lakše, budući da pretpostavljam da je ta fotografija bila pokazana svedoku koji je svedočio, a sada da vidim da li se radi o istom svedoku ili ne.

TUŽILAC RE: Insistiram da se uvrsti, zato što je neoznačena fotografija. Zaista, neće biti zgoroga da. . .

SUDIJA ORIE: Pa, da, ali to znači više hartije. Molim da nam sekretar kaže, preko kog svedoka su dokazni predmeti P333 i P577 bili predloženi. Vidim da imate odgovarajuću sliku.

sekretar: To je bilo putem svedoka Cufe Krasniqija, 14. juna.



SUDIJA ORIE: A P333?

sekretar: Časni Sude, 333 je usvojena u spis 1. juna preko svedoka 6.

(Pretnesno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretnesno veće ne usvaja P357 u spis, jer je to ponavljanje i sada je jasno zavedeno u zapisnik.

TUŽILAC RE: Mislim da smo tog dana imali dva svedoka. Prvi je bio svedok 6. On je označio fotografiju, a drugi je svedok koga sam ja ispitivao i mislim da sam mu pokazao tu fotografiju da identifikuje tu zgradu, tako da mu je fotografija pokazana iz različitog razloga u odnosu na prethodnog svedoka. To je ista fotografija koja je pokazana u više navrata, tako da ova fotografija koja je pokazana gospodinu Krasniqiju treba da bude uvedena kao takva u spis, jer je na njoj prepoznao jedno određeno mesto.

(Pretnesno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Da, ja bih se složio sa vama. Gospodine Re, u pravu ste. Iz čisto proceduralnih razloga treba tako da bude, budući da bih u uobičajenim okolnostima rekao da bi mogao da se zadrži status označen u svrhu identifikacije, međutim, to nije moguće, jer to ili moramo da skinemo sa spiska ili da ne usvojimo. No, kako bismo bolje shvatili iskaz gospodina Krasniqija, mislim da treba da usvojimo u spis, osim ako nema prigovora.

ADVOKAT HARVEY: Ulažem prigovor jedino na način na koji je opisano.

SUDIJA ORIE: Kad se spominje „zatvor“?

ADVOKAT HARVEY: Da. Gospodin Krasniqi je govorio da je to štab u Jablanici/Jabllanicë, uopšte nije spominjao zatvor.

SUDIJA ORIE: Možda ste primetili da, kada sam maločas opisivao fotografiju, govorio sam o objektu na Jablanici/Jabllanicë, nisam rekao zatvor. Rekao sam da je ovo poslednje pre pauze. Nastavićemo sa radom u 1 i prilično sam uveren da ćemo uspeti da obradimo ceo spisak danas, osim nekih kompleksnih pitanja koja još uvek preostaju. Nastavljamo sa radom u 1.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Na početku današnjeg pretresa uneo sam jednu ispravku u zapisniku, u pogledu odluke od 11. jula. U transkriptu piše da sam rekao, a možda sam to zaista i rekao, da usvajamo samo izjavu od 16. aprila 1997. Ako sam to rekao, to je netačno, jer treba da piše da samo usvajamo izjavu od 16. aprila 2007. To je ona izjava sa potvrdom u skladu sa Pravilom 92 bis. To je ispravka na ispravku. Pre nego što nastavimo, rečeno nam je, gospodine Emmerson, da bi Odbrana želela da odloži za kasnije i da želi da podnese podneske po Pravilu 98 bis. Do kada želite da odložite?



ADVOKAT EMMERSON: Do kraja izvođenja dokaza Tužilaštva.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, pretpostavljam da nema prigovora?

TUŽILAC RE: Nema prigovora, odnosno mi ne zauzimamo nikakav stav.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju udovoljavamo vašem zahtevu. Najpre, izjava po Pravilu 92 ter gospodina Gojkovića. Pretresno veće je razmatralo da li da traži dodatna redigovanja iz P885. Ne, sad unosim zabunu. Samo trenutak. Ne. Mislim da zapravo govorimo o svedoku 17. Izvinjavam se zbog greške.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Govorim o svedoku 17. Pre pauze sam rekao koja redigovanja Pretresno veće očekuje da se učine na osnovu jedne greške i dodatnog sporazuma da se neki delovi rediguju, a da se neki delovi ne rediguju. Onda je gospodin Emmerson zatražio od Pretresnog veća da razmotri da se dodatno još rediguje izjava, na taj način što će se izuzeti delovi za koje, tokom ispitivanja svedoka, nije tražena potpora, odnosno nije traženo da se od svedoka saznaju dodatne informacije u vezi sa tim pasusima. Pretresno veće je odlučilo da će usvojiti P885, u redigovanom obliku, koje je ranije navelo, a da Pretresno veće neće tražiti da se izvrše dodatna redigovanja. E sad, kad je reč o P896, P897, P898 i P902, ti dokazni predmeti se ne usvajaju u spis i Pretresno veće neće izvoditi bilo kakve zaključke u tom pogledu neusvajanja u spis izjave po Pravilu 92 ter. Pređimo sada na tačku 22 našeg dnevnog reda. Govorimo o D162 i P919 i P920. Oni su označeni u svrhu identifikacije, međutim, nisu predloženi. Gospodine Emmerson, D162.

ADVOKAT EMMERSON: Predlažemo na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Da li ima prigovora? Ne. Stoga se usvaja u spis. Pređimo sada na P919 i P920. Prvi je krivična prijava protiv nepoznatog počinioca, a žrtve su Popadić i Jovanović, a P920 je dokument srpskog Ministarstva inostranih poslova. Gospodine Re, da li se predlažu?

TUŽILAC RE: Da.

SUDIJA ORIE: Ima li prigovora?

ADVOKAT EMMERSON: Ne.

SUDIJA ORIE: Pod pretpostavkom da se i drugi branioci slažu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Apsolutno ne.

SUDIJA ORIE: Rekli ste, „apsolutno ne2, a pretpostavljam da se slažete, dakle kažete da se apsolutno slažete.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja sam mislio, apsolutno ne, nemamo prigovora.



SUDIJA ORIE: P919 i 920 se usvajaju u spis. Pređimo sada na dokumente koji su predloženi putem svedoka broj 8. Mogu li podsetiti strane da se Pretresno veće, u vezi sa svedokom 8 ranije nosilo mišlju da, ukoliko kasnije Pretresno veće dobije dokaze ili iskaze iz nekih drugih izvora, koji bi dodatno bacili svetlo na pouzdanost ili verodostojnost svedoka 8, onda će Pretresnom veću ostati otvorena mogućnost da *proprio motu* ili na zahtev neke od strana, razmotri da li svedok 8 treba da se pozove da nam upotpuni svoj iskaz. Pretresno veće nije dobilo nikakve dokaze niti argumente strana na osnovu kojih bi preispitalo svoj stav. Stoga, u tim okolnostima, Pretresno veće odbija usvajanje u spis svih preostalih dokaznih predmeta koji su predloženi putem ovog svedoka, a to su D93 do D95, D97 do D105 i P40. Mislim da je list hartije sa pseudonimom već bio uvršten u spis, no to treba da proverimo. To više neće biti dokazni predmet o kom nije doneta odluka. Naime, na njega se ne odnosi ova odluka. Odluka se odnosi samo na gore navedene dokazne predmete. Pređimo sada na svedoka 17, to je tačka 24 našeg dnevnog reda. P906 je list sa pseudonimom za svedoka 17. Ukoliko nema prigovora, to se usvaja u spis.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Skrenuta mi je pažnja na činjenicu da sam danas po drugi put usvojio list sa pseudonimom svedoka 17, tako da budite uvereni, nema nikakve sumnje, taj dokument je uvršten u spis. Kada je reč o svedoku 55, P915 je list sa pseudonimom. Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Mi bismo zatražili od Pretresnog veća da pitanje usvajanja lista sa pseudonimom odloži dok ne donese konačnu odluku o tome na koji način će u spisu biti tretiran glavni iskaz tog svedoka.

SUDIJA ORIE: Ako govorimo samo o pseudonimu, to je jedini dokument na osnovu koga se identifikuje osoba koja je svedočila pred Pretresnim većem, tako da je dobro da znamo ...na koga se odnose naše odluke. Ukoliko se, recimo, naloži zdravstveni pregled neke osobe, onda makar morate da znate ko je ta osoba. Ja sam stava, a i moje kolege, da tu odluku ne ostavimo za kasnije, već da usvojimo P915 u spis. Zatim sledeća tačka dnevnog reda, odnosi se na svedoka 71, video snimak napravljen u hotelu *Paštrik*.

(Pretresno veće se savetuje)

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Ovaj video snimak predložen je putem svedoka 71 i označen je u svrhu identifikacije, ali nije predložen. Gospodine Re, želite li da ga predložite na usvajanje.

TUŽILAC RE: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Protivim se jer smatram da nema nikakvu dokaznu vrednost. Svedok je rekao da je bio u hotelu *Paštrik* i da nije mogao da prepozna ostatke svog brata, tako da se ne osporava činjenica da je on tamo bio prisutan. Kad je reč o rečima koje su izgovorene i koje su čuju na video snimku, a na koje se oslanja Tužilaštvo, kao što ste mogli



primetiti tokom svedočenja, te reči se ne mogu razaznati i više sugestivnih navoda se daju svedoku, što ni na koji način nije potrepljeno njegovim iskazom u izjavi. Time se nikakva dodatna dokazna vrednost ne daje njegovom svedočenju. Mi ne osporavamo činjenicu da je on bio prisutan u hotelu *Paštrik*, ali niti video, niti transkript, nemaju nikakvu dokaznu vrednost.

SUDIJA ORIE: Kada sam rekao da nije traženo usvajanje, mislim, zapravo, da je video snimak dva puta puštan u sudnici, jednom sa svedokom 71, a jednom sa svedokom Gojkovićem. Da li bi Tužilaštvo moglo da odgovori?

TUŽILAC RE: Video je u spisu. Ja vam ne mogu reći koji je to broj, ali imamo odlomak video snimka u spisu i to je odlomak koji smo poboljšali kako biste mogli da čujete reči svedoka. Vrednost tog video snimka je da je svedok bio na licu mesta i mogao da ispriča šta se desilo sa njegovim rođakom i mogao je da nam kaže šta je, on ga je prepoznao, reči se mogu čuti, imamo i transkript i sve možete i videti i čuti. Ne razumem kako Odbrana može da se protivi tome da se odlomak iz video snimka zasebno nudi uz to poboljšanje.

SUDIJA ORIE: Ali, u to vreme nismo mogli da čujemo šta se čulo na tom video snimku.

TUŽILAC RE: To je možda tako bilo, a obelodanjen je video snimak u poboljšanoj verziji u kojoj se to može čuti i on je unet u sistem elektronske sudnice i rečeno mi je da je on unet kao autentična verzija.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, da li ono što je svedok rekao u to vreme o tome šta se desilo, da li je to na bilo koji način nekonzistentno sa onim što je rekao sada?

ADVOKAT EMMERSON: Ne razumem vaše pitanje.

SUDIJA ORIE: Gospodin Re kaže da je to verzija događaja iz onog vremena, znači verzija kako je ispričao u ono vreme.

ADVOKAT EMMERSON: Taj pasus je potpuno nerazumljiv i to govori čovek koji kaže da ne govori tečno srpski, niti ga razume.

SUDIJA ORIE: Ja se sećam slika, ali ne i teksta.

ADVOKAT EMMERSON: Tokom svedočenja svedoka 71 mogli ste da uvidite da je praktično nemoguće utvrditi šta govori. Drugi ljudi, za koje se u transkriptu kaže da su policajci, nešto govore, ali u transkriptu nema nikakvog koherentnog materijala. Sa druge strane, on je svedočio u sudnici i i to je direktno svedočenje. Nije da se sad pokreće pitanje konzistentnosti ili nekonzistentnosti, već taj transkript je potpuno nerazumljiv.

SUDIJA ORIE: Pa, onda smatrate da se time ništa ne doprinosi onome što je on rekao u sudnici?

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re.



TUŽILAC RE: Moram da se vratim i da to ponovo pogledam. U pitanju je bilo to da je svedok sada stariji, to je bilo pre 9 godina. Njegovo znanje srpskog bilo je bolje tada nego što je sada. On je razgovarao, ja mislim da je profesor Dunjić ili sudija Gojković, moglo je da se vidi kako on govori, on je govorio sudiji šta je čuo da se desilo njegovom bratu. To je bilo to svedočenje koje, mislim da to nije bio u stanju da ponovi ovde u sudnici, ali to je bio najbolji dokaz onoga što je on rekao u to vreme, šta je rekao u svom svedočenju. Dakle, postoji transkript, to je u digitalnom obliku. Kažu mi da je to deo dokaznog predmeta P452, da kažem za zapisnik.

ADVOKAT GUY-SMITH: Svedok nije govorio srpski, on je govorio preko prevoda. To je jasno kad se gleda film i može se reći da je njegovo znanje srpskog jezika i tada bilo veoma loše. Samo sam hteo to da pomenem.

ADVOKAT EMMERSON: To su pitanja koja su očigledno relevantna. Stenogram je nerazumljiv i to je ono što je od kritičnog značaja. Nikakvo svedočenje ovog svedoka nije u stenogramu.

TUŽILAC RE: Ali, postoji stenogram u P01192, to je poboljšani stenogram, poboljšanog snimka. Cela svrha ovog odlomka je bila da se poboljša. Holandske forenzičke laboratorije sudske su poboljšale i to u meri u kojoj se to može čuti i to je transkriptovano. Odbrana ima taj stenogram.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se. Gospodin Re me je pogrešno razumeo. Svi smo mi dobili taj poboljšani stenogram, ali on predstavlja jedan razumljivi stenogram. To su nekakvi odlomci izdvojenih reči, gde policajci nešto predlažu svedoku, a nema odgovora na te predloge i nema nikakvog iskaza. To je potpuno nerazumljivo. Gospodine Re, da li biste mogli da date smernice Pretresnom veću, gde da u ovom dokumentu pronađemo ono što vi smatrate da je razumljivo. Ja to imam pred sobom. Ako možete da me uputite na stranice gde to možemo da vidimo, onda možemo i da donesemo i odluku. To je dokument od 5 strana. Ja sam sada na stranici broj 3. Još uvek nisam naišao na ono što ste vi pomenuli da ovaj dokazni predmet može da nam pruži.

TUŽILAC RE: Evo, to je ovde preda mnom. Imam to odštampano. Pitanje razumljivosti je manje važno pitanje po mojoj tvrdnji. Pitanje je. . .

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, rekli ste da je relevantno jer je to izveštaj iz tog vremena, koje se odnosi na nestanak članova porodice svedoka 71. Ja vas molim da nam sada kažete gde možemo da nađemo razumljiv. . .

TUŽILAC RE: Pa, to počinje ovde, on gleda leš. . .

SUDIJA ORIE: Ako možete da mi pomenete stranicu.

TUŽILAC RE: Strana 1.

SUDIJA ORIE: Strana 1 stenograma. Ja sam na strani 1. Dobro. To počinje tamo gde se pominje svadba.



TUŽILAC RE: Molim vas da sačekate samo trenutak.

SUDIJA ORIE: Svakako.

TUŽILAC RE: To je govornik broj 2. Govornik broj 2 je svedok. Pitali ste za grupu svatova. „Ne, nije je bilo“.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: A, onda, samo trenutak. Gde li je to? Izvinjavam se, ja ću morati ponovo da pogledam ovo, ukoliko mi Pretresno veće dopusti.

SUDIJA ORIE: Ako nam kažete šta ovde možemo da nađemo i mi vas zamolimo da nam to pokažete, a vi kažete ne, onda znači da se niste pripremili kako treba.

TUŽILAC RE: Pa, imam stotinu dokumenata na spisku.

SUDIJA ORIE: A, šta mislite da sam ja juče radio?

TUŽILAC RE: Kad je reč o ovom konkretnom, moram ponovo da ga pregledam. Kad je reč o drugim, mislim da sam sve dobro uradio.

SUDIJA ORIE: Povedite računa, jer mislim da ... krenućemo dalje. Možda ćemo i mi odlučiti da to ponovo pročitamo i da donesemo odluku o tome kasnije.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li samo da podsetim Pretresno veće gde je ovo pitanje pokrenuto? Tada je Pretresno veće intervenisalo. To je 10037, redovi od 1 do 15.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće u ovom trenutku je odlučilo da video snimak koji je ponuđen, u okviru P1192, neće biti usvojen u spis, a ukoliko Tužilaštvo želi da Pretresno veće preispita ovu odluku, onda treba da sastavite molbu. Pretresno veće to ne bi podsticalo na osnovu onoga što se mi sećamo, bez obzira na ono što smo sada zaključili, gledajući stenogram, već sećajući se šta smo mislili tada, ne bismo vam savetovali da to uradite. Onda prelazimo na tačku 27. To su predmeti označeni za identifikaciju D123 do, i zaključno sa D129. Gospodine Re, mislim da ste tražili da čujemo šta imate da kažete pre nego što odlučimo da li se ovi dokazni predmeti Odbrane mogu usvojiti u spis. To je bilo 31. avgusta.

(Pretresno veće se savetuje)

TUŽILAC RE: Ovi dokumenti su, po mom mišljenju, u istoj opštoj kategoriji, kao oni koje sam ranije pominjao. To su izveštaji iz tog vremena, izjave i na tom temelju mi nemamo prigovora na to da ih Pretresno veće uvrsti u spis, a težina koju ćete im pripisati, mora da uzme u obzir sve okolnosti. A, inače, nemamo prigovor da oni budu usvojeni u spis.



SUDIJA ORIE: I, naravno, vi ćete očekivati da oni budu tretirani na isti način kao i dokazni predmeti Tužilaštva.

TUŽILAC RE: Pa, mislim da se to podrazumeva.

SUDIJA ORIE: Da. Onda se u spis usvajaju D123, zaključno sa D129. Sledeća tačka na dnevnom redu je 28.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se. Pre nego što časni Sud nastavi dalje, da bi bilo jasno, mislimo da je D124, takođe dokazni predmet P871.

SUDIJA ORIE: To ćemo proveriti.

ADVOKAT EMMERSON: Ili je barem označen za identifikaciju. Izvinjavam se, kao P871.

SUDIJA ORIE: Pa, ako je označen samo za identifikaciju, onda bi trebalo da ga vidite tamo, jer se mi sada bavimo svim dokaznim predmetima, koji su označeni za identifikaciju, ali ubeležiću da vi smatrate da je D124 isti kao P871.

ADVOKAT EMMERSON: A D126 je isti kao P395.

SUDIJA ORIE: Ako su to isti dokazni materijali, ukoliko su već usvojeni u spis, onda će Pretresno veće, u skladu sa tim, osloboditi brojeve, ukoliko su dokumenti zaista potpuno isti. Sada ćemo preći na tačku 28 na dnevnom redu. Mislim da smo se svim dokaznim predmetima već pozabavili, da nema ničega što nam je preostalo, bar kada je reč o dokaznim predmetima Zyrapi. Prelazim na tačku 29. To je svedok broj 28. Ovde imamo brojeve 195 - Odbrana - 195. Počinjem sa 195 pa sve do 202. To su nedeljni izveštaji organizacija za ljudska prava na Kosovu. Gospodin Harvey je u unakrsnom ispitivanju koristio broj 203. Ukoliko bi ovi dokumenti bili usvojeni u spis ... naravno njih smo već pominjali. Svedok je svedočio o tome. Gospodine Guy-Smith, izvolite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Ja tražim da oni budu usvojeni, a osim toga, tu je i niz nekih drugih izveštaja, koji treba da dobiju MFI brojeve. Ovi konkretni izveštaji ... Pozabaviću se ovim prvim, jer je svedok identifikovao svaki od njih ... ja mislim, a u svakom od njih da je tako nešto sadržano.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće se pita, i to ćemo možda uzeti u obzir kada budemo odlučivali o ovome, da li bi možda bilo pre odgovarajuće da ostavimo komentare svedoka na ove izveštaje, koji su izneti u svedočenju, nego da unosimo još mnogo materijala koja možda nije relevantan. Nismo, naravno, pregledali baš sve ove dokumente u celosti i da možda usvojimo to u spis, pa da nam to onda izazove neka velika iznenađenja u kasnijoj fazi. Zbog tog razloga Pretresno veće bi, svakako, zamolilo Odbranu da preispita svoj stav i da vidi da li ne bismo mogli da se zadovoljimo time što bismo usvojili ono što je svedok rekao i onim što je njoj postavljeno kao pitanje u vezi sa ovim dokumentima.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa, s obzirom da su to izveštaji iz tog vremena, od dana do dana, mislim da bi oni bili od pomoći Pretresnom veću. Međutim, imaću na umu reči Pretresnog veća u vezi sa tim, pa ćemo ponovo obavestiti Pretresno veće kad je reč o tome.



SUDIJA ORIE: Onda prelazimo na P1212, što je izveštaj Human Rights Watch. Pretresno veće bi vas zamolilo, gospodine Re, da konkretno kažete za koje delove ovog izveštaja želite da budu usvojeni.

TUŽILAC RE: Sada?

SUDIJA ORIE: Pa, pretpostavljam da ne možete da nam date odgovor odmah, ali možda biste mogli da obavestite Pretresno veće što je pre moguće.

TUŽILAC RE: Da. To ću svakako moći relativno brzo da uradim, ali ne bih baš mogao odmah sada.

SUDIJA ORIE: Da. To razumem. Kada mislite da biste mogli da nam kažete, pošto je sada već 13 minuta do 2, koji delovi tog izveštaja biste želeli da budu usvojeni.

TUŽILAC RE: Mogu to da uradim do sutra.

SUDIJA ORIE: Do sutra. Gospodine Emmerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Mi se ne slažemo sa uvođenjem izveštaja.

SUDIJA ORIE: Da. Razumem. Ali, mislim da smo sada u malo drugačijoj situaciji kada je Pretresno veće pozvalo Tužilaštvo da to uradi. Onda imamo D205, koji je ponuđen od jedne od strana. Možemo, ili da donesemo odluku o usvajanju, onda to treba da bude usvojeno pod pečatom, jer tu su neki podaci, u D205, koje ja smatram, da zbog imena i još nekih drugih stvari, ne bi trebalo da budu dostupni javnosti. Naravno, moguće je da se strane dogovore o tome šta je osnovni sadržaj D205, a to je da, kada se sve razmotri, ovaj dokument nam iznosi da je gospodin Balaj visok 1,78 cm. Ukoliko se strane slažu oko toga, onda nam taj dokument nije potreban. Gospodine Re, da li se slažete sa tim? Ako se slažete, onda. . .

TUŽILAC RE: Da.

SUDIJA ORIE: Onda je broj D205 slobodan.

ADVOKAT GUY-SMITH: Časni Sude, ako mi dozvolite.

SUDIJA ORIE: Izvolite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Želeo bih samo ukratko da kažem. Ovo ima veze sa svedokom 28 i, konkretno, to će se u drugom smislu javiti. Ja sam ponovo pregledao izjavu u skladu sa Pravilom 92 ter i mislim da bih uložio prigovor na pasus 73 njene izjave, jer sadrži informacije koje se odnose na svedoka koji je ranije svedočio u ovom postupku, za koga Tužilaštvo nikad nije iznelo te dokaze. I tu bih sada zastao.

SUDIJA ORIE: To je ušlo u zapisnik, tako da, pretpostavljam, da shvatate da ne bih želeo baš odmah da na to odgovorim, a zatim bih želeo ... mislim da moramo ...



(Pretnesno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Tu je još jedno pitanje, još jedna odluka koja je vezana za svedoka Gojkovića. Brojevi P1194 pa sve do i zaključno sa P1203. Uz izuzeće dva, svi se usvajaju u spis. Još uvek nisu uvršteni u spis aneks 8, to je P1199. Isti dokument je predložen preko svedoka 69, takođe. Konačna odluka će biti doneta u vezi sa ovim dokumentom nakon što temeljno razmotrimo slučaj svedoka 69, tako da o tom dokumentu još uvek nije doneta odluka. A, kad je reč o P1202...

(Pretnesno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretnesno veće je odlučilo, kad je reč o P1202, da još uvek ne donese konačnu odluku o njegovom uvrštenju u spis ili ne. Što znači da od P1194 pa do P1198, pa zatim P1200 i 1201, kao i 1203, usvajaju se u spis. Gospodine Re.

TUŽILAC RE: Mogu li samo da se ispravim. Kao što ste, s pravom rekli, kad je reč o dokaznom predmetu P ... odnosno prethodni MFI 1192, kada sam rekao „vrednost iskaza svedoka je zato što je to tadašnji prikaz toga što se desilo s njegovim rođakom čije je telo išao da prepozna i reči se mogu čuti, postoji transkript“. Kada sam to rekao, ja sam se oslanjao na svoje sećanje i moram da se ispravim. To nije bio prikaz događaja svedoka iz onog vremena šta se desilo njegovom rođaku, već toga šta se njemu desilo, kada je rekao da ga je odvela OVK. Tako da me je izdalo pamćenje i to je razlog zašto smo mi tražili da se to uvrsti u spis.

SUDIJA ORIE: U redu. Mi ćemo to razmotriti, gospodine Re. To je već dovoljno dobar i valjan razlog da razmotrimo našu odluku u pogledu tog video snimka. Želeo bih da se zahvalim prevodiocima, tehničarima, stenografima, kao i obezbeđenju. Često zaboravljamo pripadnike obezbeđenja. Zahvaljujem se na njihovom razumevanju i strpljenju. Danas smo imali veoma korisno pre podne, koje smo posvetili tekućim pitanjima. Nastavljamo sa radom u ponedeljak ...

(Pretnesno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: ... u 14.15 časova, u sudnici broj I.

Sednica je završena u 13.54.

Nastavlja se u ponedeljak 12. novembra u 14.15 h.

